6-10-14

[L.M.]

Local & Munl. (1899) Department.

Plague.

PRINTED.

G.O., No. 982

DATED 23-6-98
Dpd 29. 6. 99

Press

Please show proof.

Ind 23.6.98

[Despatch Abstract.]

Observation of persons coming by sea from infected places:— Communicating, with remark, to the Presd. M.M.C, & the Collectors of Maritime Dts, the Sanitary Commissioner's opinion regarding the ~~period~~ of ——

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Government (1899) of Madras.

LOCAL AND MUNICIPAL.

Recd. } 1899. *Enclosures*

Regd. *Spare copies*

G.O., No. 982 P., 23rd June 1899.

JUNE.

Observation of persons coming by sea from infected places.

Communicating, with remark, to the President, Madras Municipal Commission, and the Collectors of Maritime districts, the Sanitary Commissioner's opinion regarding the period of —.

GOVERNMENT OF MADRAS.

LOCAL AND MUNICIPAL DEPARTMENT.

Read—the following papers:—

From R. B. CLEGG, Esq., Acting Collector and District Magistrate, Salem, to the Plague Commissioner of Madras, dated 1st May 1899, Ref. No. 939-P.C.

In the endorsement on the back of the accompanying passports which were granted at the Marine Dispensary, Madras, to certain passengers who arrived from Calcutta, it is noted that they were "at sea" for some days and the declarations have been altered binding them to appear for observation for such period as, together with the period at sea, would make up ten days.

2. This alteration appears, I presume, to have been made under Marine Regulation 15 (5). Under the Marine Regulations free pratique is given to every person subjected to "surveillance" which has a technical meaning but he is to be kept under medical supervision. They do not provide for the issue of passports, and the medical supervision referred to therein, I think, means something more than daily inspection in Regulation 17 (1) of the Mufassal Regulations. If a passport is issued, it should be issued under Regulation 17 (1) of the Mufassal Regulations and the traveller should undergo observation for ten days. The passengers in question protest against such a liability and I have the honour therefore to request instructions in the matter.

Ref. on C. No. 4780.

Forwarded to the Sanitary Commissioner for favour of opinion. City Regulation 22 and Mufassal Regulation 17 prescribe observation for a period of ten days from the date of the issue of passport, *i.e.*, from the date of arrival, but under Regulation 15 (5) (page 50 of the Madras Plague Regulations and Rules), the period is reckoned in the case of a healthy vessel from the date of departure of the vessel from the infected port last visited. The Sanitary Commissioner is requested to state which of the Regulations should be amended to make them consistent with one another.

(Signed) M. HAMMICK,
Ag. Secretary to Government.

16th May 1899.

From Lieut.-Colonel W. G. KING, M.B., C.M., D.P.H., I.M.S., Sanitary Commissioner for Madras, to the Secretary to Government, Local and Municipal Department, dated 22nd May 1899, No. 1528-S.

With reference to Ref. on C. No. 4780, dated 16th May 1899, I have the honour to state that theoretically the provision under Regulation 15 (5) fulfils all that is necessary as regards a "healthy ship." In practice, however, there are certain objections to its universal application. If the ship bear no doctor on board, as part of its complement, it may well happen that modified forms of plague may occur, without their being recognized by the officers responsible. The late case of the crew of the British Indian Steam Navigation Company S.S. "Lalpoora" shows it is possible for a man to suffer from pneumonic plague on board coasting vessels, which are unprovided with doctors, and yet the ship be regarded as "healthy" on arrival. This

contingency is dealt with under the Venice Convention, by the caution that where ships are declared "healthy" the treatment of the crew and passengers should depend upon whether there be disinfecting apparatus and a doctor on board, thus—

"It is to be understood that the appointed authority of the port of arrival may always demand a declaration, on oath, from the Doctor of the ship, or failing him, from the Captain, that there has been no case of plague on the ship since her departure.

"In deciding on the extent to which effect is to be given to the measures prescribed above, the authorities of the port should take into consideration the fact that there is a doctor or a disinfecting apparatus (stove) on board the ships coming under the three headings mentioned above."

2. Experience also shows that infected articles may be carried by ships from infected ports, and that the infection therefrom may not be transmitted to a human being till lapse of a period long beyond ten days.

3. Under these circumstances, Government will keep within the terms of the Convention, and, at the same time, secure the maximum safety, by allowing the regulations to stand as they are. It would suffice to draw the attention of port medical officers to the caution given in the Convention, which is above quoted. The result would be that where there was no medical man in charge of a ship—as is the case with all coasting vessels—whether it be declared "healthy" or not, the passengers would be liable to surveillance after landing for the full ten days. Having regard to the preceding paragraph this precaution would seem but reasonable.

Order—No. 982 P., dated 23rd June 1899.

The Sanitary Commissioner's letter read above will be communicated to the President, Municipal Commission, Madras, and the Collectors of Maritime districts. The necessary orders with reference to paragraph 3 of the letter will issue in the Marine Department.

(True Extract.)

[signature]
for *Ag. Secretary to Government.*

To the President, Municipal Commission, Madras.
„ the Collectors of Maritime Districts (A—L).
„ the Marine Department.
„ all other Collectors (A).
„ the Sanitary Commissioner.
„ the Surgeon-General.

Exd. A. F. Eccleston

Government (1899) of Madras.

LOCAL AND MUNICIPAL.

25 Sign copies
520 Spare copies

Please Correct & Strike off

Recd. } 1899. *Enclosures*

Regd. *Spare copies*

G.O., No. 982 P., 23rd June 1899.

JUNE.

Observation of persons coming by sea from infected places.

Communicating, with remark, to the President, Madras Municipal Commission, and the Collectors of Maritime districts, the Sanitary Commissioner's opinion regarding the period of —.

GOVERNMENT OF MADRAS.

LOCAL AND MUNICIPAL DEPARTMENT.

Read—the following papers:—

From R. B. CLEGG, Esq., Acting Collector and District Magistrate, Salem, to the Plague Commissioner of Madras, dated 1st May 1899, Ref. No. 939-P.C.

In the endorsement on the back of the accompanying passports which were granted at the Marine Dispensary, Madras, to certain passengers who arrived from Calcutta, it is noted that they were "at sea" for some days and the declarations have been altered binding them to appear for observation for such period as, together with the period at sea, would make up ten days.

2. This alteration appears, I presume, to have been made under Marine Regulation 15 (5). Under the Marine Regulations free pratique is given to every person subjected to "surveillance" which has a technical meaning but he is to be kept under medical supervision. They do not provide for the issue of passports, and the medical supervision referred to therein, I think, means something more than daily inspection in Regulation 17 (1) of the Mufassal Regulations. If a passport is issued, it should be issued under Regulation 17 (1) of the Mufassal Regulations and the traveller should undergo observation for ten days. The passengers in question protest against such a liability and I have the honour therefore to request instructions in the matter.

Ref. on C. No. 4780.

Forwarded to the Sanitary Commissioner for favour of opinion. City Regulation 22 and Mufassal Regulation 17 prescribe observation for a period of ten days from the date of the issue of passport, *i.e.*, from the date of arrival, but under Regulation 15 (5) (page 50 of the Madras Plague Regulations and Rules), the period is reckoned in the case of a healthy vessel from the date of departure of the vessel from the infected port last visited. The Sanitary Commissioner is requested to state which of the Regulations should be amended to make them consistent with one another.

16*th May* 1899.

(Signed) M. HAMMICK,
Ag. Secretary to Government.

From Lieut.-Colonel W. G. KING, M.B., C.M., D.P.H., I.M.S., Sanitary Commissioner for Madras, to the Secretary to Government, Local and Municipal Department, dated 22nd May 1899, No. 1528-S.

With reference to Ref. on C. No. 4780, dated 16th May 1899, I have the honour to state that theoretically the provision under Regulation 15 (5) fulfils all that is necessary as regards a "healthy ship." In practice, however, there are certain objections to its universal application. If the ship bear no doctor on board, as part of its complement, it may well happen that modified forms of plague may occur, without their being recognized by the officers responsible. The late case of the crew of the British Indian Steam Navigation Company S.S. "Lalpoora" shows it is possible for a man to suffer from pneumonic plague on board coasting vessels, which are unprovided with doctors, and yet the ship be regarded as "healthy" on arrival. This contingency is dealt with under the Venice Convention, by the caution that where ships are declared "healthy" the treatment of the crew and passengers should depend upon whether there be disinfecting apparatus and a doctor on board, thus—

"It is to be understood that the appointed authority of the port of arrival may always demand a declaration, on oath, from the Doctor of the ship, or failing him, from the Captain, that there has been no case of plague on the ship since her departure.

"In deciding on the extent to which effect is to be given to the measures prescribed above, the authorities of the port should take into consideration the fact that there is a doctor or a disinfecting apparatus (stove) on board the ships coming under the three headings mentioned above."

2. Experience also shows that infected articles may be carried by ships from infected ports, and that the infection therefrom may not be transmitted to a human being till lapse of a period long beyond ten days.

3. Under these circumstances, Government will keep within the terms of the Convention, and, at the same time, secure the maximum safety, by allowing the regulations to stand as they are. It would suffice to draw the attention of port medical officers to the caution given in the Convention, which is above quoted. The result would be that where there was no medical man in charge of a ship—as is the case with all coasting vessels—whether it be declared "healthy" or not, the passengers would be liable to surveillance after landing for the full ten days. Having regard to the preceding paragraph this precaution would seem but reasonable.

Order—No. 982 P., dated 23rd June 1899.

The Sanitary Commissioner's letter read above will be communicated to the President, Municipal Commission, Madras, and the Collectors of Maritime districts. The necessary orders with reference to paragraph 3 of the letter will issue in the Marine Department.

(True Extract.)

for *Ag. Secretary to Government.*

To the President, Municipal Commission, Madras.
,, the Collectors of Maritime Districts.
,, the Marine Department.
,, all other Collectors.
,, the Sanitary Commissioner.
,, the Surgeon-General.

Exd A. F. Eccleston.

B. ORIGINAL.

[L. & M.]
500—4-3-99.

LOCAL AND MUNICIPAL DEPARTMENT.

Papers to be read in Proceedings:—

Again G.O., No. dated 189 .
Again G.O., No. dated 189 .
Current No. 4780 of 189 , dated , from
" " 1123 P " 189 , " , "
" " " 189 , " , "

Print in full

5P

To
Marine Dept
for C. C. 29/20.6.99.

ORDER. No 982 (B) 23-6-99

The Sanitary Commissioner's letter read above will be communicated to the President, M.C., Madras, and the Collectors of maritime districts. The necessary orders with reference to para 3 of the letter will issue in the Marine Dept.

(Issue Orders)

20.6.99

To,
The Presdt., M.C., Madras. — 19688.
" Collrs of Maritime Dt (A–L.)
" Marine Dept
All other Collectors (A.)
The Sanitary Commr.
" Surgeon-Genl.

21.6.99

Marine Department

~~PLAGUE COMMISSIONER'S OFFICE.~~

(1899)

734.

CURRENT No. ~~4780~~

~~Progs.~~
~~Letter~~
Ref.

P.C's Current No 4780
& C. No. 1123 P.

Ref on C No. 4780 + 1123 P 1899 30.5.99.

Forwarded to the Marine Department for favour of remarks.

M. Hammond
Secretary to Government

30/5/99

To
The Marine Dept.
with papers in orig.l to be retd.

From
The Collector of Salem

Ref No. 939
P. C.

Dated 1st May 1899
Received 5 - 5 - 99
Registered 8 - 5 - 99
Enclosures 1
Spare copies

P. C.
5 - MAY. 189[illegible]

SUBJECT.

Observation

Requesting instructions for the observation of persons arriving by sea

BACK PAPERS.

No.	Date.
G O 381 [illegible]	[illegible]

FURTHER PAPERS.

No.	Date.

B.

PASSPORT No. 12. **ORIGINAL.** 10-4-99

பயண்சீட்டு நெம்பர். அசல்.

(To be issued to a person arriving from a plague-infected locality under Regulation 5 under the Epidemic Diseases Act, published in the "Fort St. George Gazette" dated 1st March 1898, and Regulation 17, published in the "Fort St. George Gazette," dated 27th May 1898.)

(1898-ம் வருஷம் மார்ச்சு 1உ போர்ட் செயின்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி வியாதிகளைக்குறித்த ஆக்டை அனுசரித்த 5-வது ரெகுலேஷன்படிக்கும், 1898-ம் வருஷம் மேயீ 27உ போர்ட் செயின்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட 17-வது ரெகுலேஷன் படிக்கும், பெருவாரிவியாதி சம்பந்தப்பட்ட இடத்திலிருந்து வரும் நபருக்குப் பிறப்பிக்க வேண்டும்.)

1. District. Madras
ஜில்லா.

2. Station of issue. Marine Disp?
பிறப்பிக்கும் இடம்.

3. Date of arrival. 10.4.99
வந்து இறங்கின தேதி.

4. Name of person. Mrs J. Foote & Infant
நபரின் பெயர்.

5. Father's Name. Mr B. Jessett
தகப்பன் பெயர்.

6. Caste. Europea
ஜாதி.

7. Age. 30 yrs & 5 weeks
வயது.

8. Whence coming. Calcutta
எவ்விடத்திலிருந்து வந்தான்.

9. Destination and residence during the next ~~ten~~ 5 days (give District, Taluk, Village, Street and Number or Name of the owner of the house).
முடிவாகப்போயிருக்குமிடமும், அடுத்த பத்துநாளைக்கு இருக்கப்போகிற வாஸ்தலமும், (ஜில்லா, தாலுக்கா, கிராமம், தெரு, வீட்டின்நம்பர் அல்லது சொந்தக்காரனுடைய பெயர், ஆகிய இவைகளை எழுதுக).

c/o R. B. Foote Esq
Ivy Cottage
Yercaud
Shevaroy Hills

I declare the above information to be correct, and I do hereby bind myself to appear for examination, daily, for a period of ~~ten~~ 5 days from this date before the local authority, *i.e.*, the Medical officer, or the Station-house officer, or the Village Headman of the town or village where I may be for the time being.

மேற்கூறிய சங்கதி சரியானதென்று நான் உறுதியாகச் சொல்லுகிறேன்; மேலும், பிரதேச அதிகாரி, அதாவது - வைத்திய உத்தியோகஸ்தர் அல்லது ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபீஸர் அல்லது அந்தந்த காலத்தில் தான் வசிக்கும் பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பெரிதனக்காரர் முன்பாக இந்த தேதிமுதல் பத்துநாளைக்குத் தினந்தோறும் பரிசோதனைக்காக ஹாஜராவதாய் இதனால் நான் உடன்படுகிறேன்.

J. E. Foote

Date 10.4.99 *Signature or mark of traveller.*
தேதி பிரயாணியின் கையெழுத்து அல்லது குறி.

Declared and signed before me.
என்முன்பாக உறுதிமொழிகூறிக் கையெழுத்து செய்யப்பட்டது.

[illegible]
Asst. Port Health Officer
Madras

Date 10.4.99 *Signature and designation of officer issuing the passport.*
தேதி பிரயாணச்சீட்டைப் பிறப்பிக்கும் உத்தியோகஸ்தருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

(See Reverse.)
(பின்பக்கம் பார்க்க.)

B.

Endorsement of the Local Authority.
பிரதேச அதிகாரியின் எண்டார்ஸ்மெண்ட்.

20-4-99

Date தேதி	Signature of local authority. பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்து.	Designation. உத்தியோகம்.
1st day 1 - வது தினம்	Attea Rueslon - As. P. H. Of.	
2nd „ 2 - வது „		
3rd „ 3 - வது „		
4th „ 4 - வது „		
5th „ 5 - வது „		
6th „ 6 - வது „ 11-4-99 — Jaidu	6 — 16-4-99 — Jaid	
7th „ 7 - வது „ 12-4-99 — Jaid	7 — 17-4-99 — Jaid	
8th „ 8 - வது „ 13-4-99 — Jaid	8 — 18-4-99 — Jaid	
9th „ 9 - வது „ 14-4-99 — Jaid	9 — 19-4-99 — Jaid	
10th „ 10 - வது „ 15-4-99 — Jaid	10 — 20-4-99 — Jaid	

FORWARDED to the ~~Municipal chairman~~ Tahsildar of Shevaroy Hills the traveller having been duly observed.
பிரயாணிக்கிரமமாகப் பார்வையிடப்பட்டதன்மேல் தாசில்தார் / மியுனிஸிபல் அக்கிராசனாதிபதி க்கு அனுப்பப்பட்டது.

Jaidu

Signature and Designation of local authority.
பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

Date
தேதி Yercaud 20.4.99

Extract from Revised Regulation 17 under the Epidemic Diseases Act published in the "Fort St. George Gazette, dated 27th May 1898.

17. i. Every person arriving from any place declared to be infected with plague shall, before leaving the railway station at which he has alighted, or before disembarking from the steamer, ship or boat in which he has travelled, or in the case of arrival by road either immediately on reaching a Road Frontier Inspection Station or within twelve hours from the time of arrival at any other place, obtain from the officer mentioned in Regulation 17-ii a passport binding him to present himself for daily inspection for the next ten days before the local authority of the town or village where he may be; and he shall be bound so to present himself.

Provided that, where it appears desirable, the Municipal Chairman or any Revenue officer not below the grade of Deputy Tahsildar may, by endorsement on the passport, exempt any person from personal attendance and permit him to be inspected at his residence.

Explanation.—By a "local authority" is meant any of the following officers:—

(a) The local Medical officer;
(b) The Station-house officer;
(c) The Headman of the village.

In places where there is more than one local authority, the duties prescribed in these rules shall be performed by, or with the permission of the Collector under the orders of, the officer who stands first in the order given in this explanation.

* * * * *

iii. Every person so arriving from a plague-infected place shall declare truly his name, address, and such other particulars as may be required by the officer issuing the passport and shall report forthwith to the local authority any change in his place of residence occurring within ten days from the date of arrival. On the expiry of ten days, he shall deliver up his passport to the local authority of the place where he may then be.

"*N.B.*—**Any person disobeying or evading the above rules shall be deemed to have committed an offence punishable under section 188 of the Indian Penal Code with imprisonment of either description for a term which may extend to six months or fine which may extend to Rs. 1,000 or both."**

1898-ம் வருஷம் மேமீ 27வ போர்ட் ஸெய்ண்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி வியாதிகளைக்குறித்த ஆக்ட்டை அனுசரித்துத் திருத்தப்பட்ட 17-வது ரெகுலேஷனி னின்றும் எக்ஸ்ட்ராக்ட்,

17. i. பெருவாரி சம்பந்தப்பட்டிருக்கிறதென்று தீர்மானிக்கப்பட்டிருக்கிற யாதொரு இடத்திலிருந்து வந்திறங்கும் ஒவ்வொரு நபரும், தான் வந்திறங்கின ரெயில்வே ஸ்டேஷனைவிட்டு நீங்குவதற்கு முன்டாவது, தான் யாத்திரைசெய்த புகைக்கப்பல், கப்பல் அல்லது படகு ஆகிய இவைகளிலிருந்து இறங்குவதற்கு முன்பாவது, பாட்டைவழியாய்வந்து சேர்ந்திருக்கும்பட்சத்தில், ரோட் ப்ரான்டியர் (எல்லை) இன்ஸ்பெக்ஷன் ஸ்டேஷனைச்சேர்ந்தவுடனேயாவது, வேறே எந்த இடத்திலாவது வந்துசேர்ந்தால் அவ்வாறு சேர்ந்த காலத்திலிருந்து 12-மணி நேரத்திற்குள்ளாவது தான் வந்திருக்கும் பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பிரதேச அதிகாரியின் முன்பாக அடுத்த பத்து நாளைக்குத் தினந்தோறும் பார்வையிடுவதற்காகத் தான் ஹாஜராகும்படி தன்னைப் பிணைப்படுத்தும் ஒரு பயணச்சீட்டை, 17 - ii - வது ரெகுலேஷனில் குறிப்பிட்டிருக்கும் உத்தியோகஸ்தரிடத்திலிருந்து பெற்றுக்கொள்ளவேண்டும்; அப்படிப்பட்ட நபர் அவ்வாறு ஹாஜராகக் கடமைப்பட்டவனாவான்.

ஆனால், மியுனிஸிபல் சேர்மனாவது, டெப்யுட்டி தாசில்தார் அந்தஸ்திற்குக் குறையாத யாதொரு ரெவினியு உத்தியோகஸ்தராவது தமக்குயுக்தமாகத்தோற்றினால், ஷை பயணச்சீட்டின்மேல் எண்டார்ஸ்பண்ணி, யாதொரு நபரை நேராக ஹாஜராவதினின்றும் நிவர்த்திசெய்து, ஷை நபருடைய வாசஸ்தலத்திலேயே பார்வையிடும்படி உத்தரவுபண்ணலாம்.

விவரணம்.—"பிரதேச அதிகாரி" என்பது - அடியிற்கண்ட யாதொரு உத்தியோகஸ்தரென்று அர்த்தமாகும் :—

(a) பிரதேசவைத்திய உத்தியோகஸ்தர்;
(b) ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபீஸர்;
(c) கிராமப் பெரியதனக்காரர்.

பிரதேச அதிகாரி ஒருவருக்கு அதிகமாயிருக்கும் இடங்களிலே, இந்தவிதிகளில் குறிக்கப்பட்டிருக்கும் அலுவல்கள், இந்த விவரணத்தில் காட்டிய வரிசைக்கிரமப்படி யார் முதலில் இருக்கிறாரோ அந்த உத்தியோகஸ்தராலேயாகிலும், அந்த உத்தியோகஸ்தருடைய உத்தரவின்படி கலெக்டருடைய அனுமதியின் மேலாகிலும் நிறைவேற்றப்படும்.

* * * * *

iii. பெருவாரிகண்டிருக்கிற இடத்திலிருந்து அவ்வாறு வந்திறங்கும் ஒவ்வொரு நபரும் தன்னுடைய பெயர், மேல்விலாசம், பயணச்சீட்டைக்கொடுக்கும் உத்தியோகஸ்தருக்கு வேண்டியிருக்கிற இன்னும் இதர விவரங்கள், ஆகிய இவைகளை உண்மையாய்ச்சொல்லவேண்டும்; மேலும், தான் வந்திறங்கின தேதியிலிருந்து பத்து நாளைக்குள் தன்னுடைய இருப்பிடத்தில் யாதேனும் மாறுதல் உண்டானால் அதை உடனே பிரதேச அதிகாரிக்குத் தெரியப்படுத்தவேண்டும். பத்துநாள் கழிந்தபிறகு தான் அப்போது எந்த இடத்தில் இருக்கிறானோ அந்த இடத்துப் பிரதேச அதிகாரியினிடத்தில் தன்னுடைய பயணச்சீட்டைக்கொடுத்துவிடவேண்டும்.

"குறிப்பு.—மேலேகண்ட விதிகளைமீறுகிற அல்லது அவைகளுக்குத் தப்பித்துக்கொண்டுபோகிற யாவனொருவன் இந்தியன் பினல்கோட் 188 - வது பிரிவின்படி ஆறுமாதத்திற்கு மேற்படாமல் ஒரு காலத்திற்கு இருவகைக்காவலிலெதிலாவது வைக்கப்படுவதற்காகிலும் 1,000 ரூபாய்க்கு மேற்படாமல் அபராதம் விதிக்கப்படுவதற்காகிலும், இவ்விரண்டு தண்டனைகளுக்குமாகிலும் உள்ளாகத்தக்க குற்றஞ்செய்தவனாய் எண்ணப்படுவான்."

Inde 13149

B.

PASSPORT No. 14.
பயணச்சீட்டு நெம்பர்.

ORIGINAL.
அசல்.

10-4-99

(To be issued to a person arriving from a plague-infected locality under Regulation 5 under the Epidemic Diseases Act, published in the "Fort St. George Gazette" dated 1st March 1898, and Regulation 17, published in the "Fort St. George Gazette," dated 27th May 1898.)

(1898-ம் வருஷம் மார்ச்மீ 1வ போர்ட் ஸெய்ண்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி வியாதிகளைக்குறித்த ஆக்ட்டை அனுசரித்த 5 - வது ரெகுலேஷன்படிக்கும், 1898-ம் வருஷம் மேமீ 27வ போர்ட் ஸெய்ண்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட 17-வது ரெகுலேஷன் படிக்கும், பெருவாரிவியாதி சம்பந்தப்பட்ட இடத்திலிருந்து வரும் நபருக்குப் பிறப்பிக்க வேண்டும்.)

1. District. Madras
ஜில்லா.

2. Station of issue: Marine Depôt
பிறப்பிக்கும் இடம்.

3. Date of arrival. 10.4.99
வந்து இறங்கின தேதி.

4. Name of person. Sultan Khan — servant
நபரின் பெயர்.

5. Father's Name. Said Khan
தகப்பன் பெயர்.

6. Caste. Mahomedan
ஜாதி.

7. Age. 35 years.
வயது.

8. Whence coming. Calcutta
எவ்விடத்திலிருந்து வந்தான்.

9. Destination and residence during the next ~~ten~~ 5 days (give District, Taluk, Village, Street and Number or Name of the owner of the house).
அடுத்த பத்து நாளைக்கு இருக்கப்போகிற வாஸ்தலமும், (ஜில்லா, தாலுக்கா, கிராமம், தெரு, வீட்டின்நம்பர் அல்லது சொந்தக்காரருடைய பெயர், ஆகிய இவைகளை யெழுதுக).

C/o R. B. Foote Esq
Ivy Cottage
Yercaud
Shevaroy Hills

I declare the above information to be correct, and I do hereby bind myself to appear for examination, daily, for a period of ~~ten~~ 5 days from this date before the local authority, *i.e.*, the Medical officer, or the Station-house officer, or the Village Headman of the town or village where I may be for the time being.

மேற்கூறிய சங்கதி சரியானதென்று நான் உறுதியாகச் சொல்லுகிறேன்; மேலும், பிரதேச அதிகாரி, அதாவது - வைத்திய உத்தியோகஸ்தர் அல்லது ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபீஸர் அல்லது அந்தந்த காலத்தில் தான் வசிக்கும் பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பெரிதனக்காரர் முன்பாக இந்த தேதிமுதல் பத்துநாளைக்குத் தினந்தோறும் பரிசோதனைக்காக ஹாஜராவதாய் இதனால் நான் உடன்படுகிறேன்.

J. E. Foote
for Sultan Khan

Date 10.4.99
தேதி

Signature or mark of traveller.
பிரயாணியின் கையெழுத்து அல்லது குறி.

Declared and signed before me.
என் முன்பாக உறுதிமொழிகூறிக் கையெழுத்து செய்யப்பட்டது.

J. Weston
As. Port Health Officer
Madras

Date 10.4.99
தேதி

Signature and designation of officer issuing the passport.
பிரயாணச்சீட்டைப் பிறப்பிக்கும் உத்தியோகஸ்தருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

(SEE REVERSE.)
(பின்பக்கம் பார்க்க.)

B.

Endorsement of the Local Authority.
பிரதேச அதிகாரியின் எண்டார்ஸ்மெண்ட்.

Date தேதி	Signature of local authority. பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்து.	Designation. உத்தியோகம்.
1st day 1-வது தினம்	Attea. J. Weston – As. P. H. O.	
2nd „ 2-வது „		
3rd „ 3-வது „		
4th „ 4-வது „		
5th „ 5-வது „		
6th „ 1 ~~6~~-வது „ 11-4-99	Jail Supr. 6 – Jail 16-4-99	Jail
7th „ 2 ~~7~~-வது „ 12-4-99	Jail 7 – 17-4-99	Jail
8th „ 3 ~~8~~-வது „ 13-4-99	Jail 8 – 18-4-99	Jail
9th „ 4 ~~9~~-வது „ 14-4-99	Jail 9 – 19-4-99	Jail
10th „ 5 ~~10~~-வது „ 15-4-99	Jail 10 – 20-4-99	Jail

FORWARDED to the Tahsildar ~~Municipal chairman~~ of Shevaroy Hills the traveller having been duly observed.
கிரமாணிக்கிரமமாகப் பார்வையிடப்பட்டதன்மேல் தாசில்தார் / மியுனிஸிபல் அக்கிராசனாதிபதி க்கு அனுப்பப்பட்டது.

Yercaud

Date 20-4-99
தேதி

Jail Supr.

Signature and Designation of local authority.
பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

Extract from Revised Regulation 17 under the Epidemic Diseases Act published in the "Fort St. George Gazette, dated 27th May 1898.

17. i. Every person arriving from any place declared to be infected with plague shall, before leaving the railway station at which he has alighted, or before disembarking from the steamer, ship or boat in which he has travelled, or in the case of arrival by road either immediately on reaching a Road Frontier Inspection Station or within twelve hours from the time of arrival at any other place, obtain from the officer mentioned in Regulation 17-ii a passport binding him to present himself for daily inspection for the next ten days before the local authority of the town or village where he may be; and he shall be bound so to present himself.

Provided that, where it appears desirable, the Municipal Chairman or any Revenue officer not below the grade of Deputy Tahsildar may, by endorsement on the passport, exempt any person from personal attendance and permit him to be inspected at his residence.

Explanation.—By a "local authority" is meant any of the following officers:—

(a) The local Medical officer;
(b) The Station-house officer;
(c) The Headman of the village.

In places where there is more than one local authority, the duties prescribed in these rules shall be performed by, or with the permission of the Collector under the orders of, the officer who stands first in the order given in this explanation.

* * * * *

iii. Every person so arriving from a plague-infected place shall declare truly his name, address, and such other particulars as may be required by the officer issuing the passport and shall report forthwith to the local authority any change in his place of residence occurring within ten days from the date of arrival. On the expiry of ten days, he shall deliver up his passport to the local authority of the place where he may then be.

"*N.B.*—**Any person disobeying or evading the above rules shall be deemed to have committed an offence punishable under section 188 of the Indian Penal Code with imprisonment of either description for a term which may extend to six months or fine which may extend to Rs. 1,000 or both.**"

1898-ம் வருஷம் மேமீ 27உ போர்ட் ஸெய்ன்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி வியாதிகளைக்குறித்த ஆக்ட்டை அனுசரித்துத் திருத்தப்பட்ட 17-வது ரெகுலேஷனி னின்றும் எக்ஸ்ட்ராக்ட்.

17. i. பெருவாரி சம்பந்தப்பட்டிருக்கிறதென்று தீர்மானிக்கப்பட்டிருக்கிற யாதொரு இடத்திலிருந்து வந்திறங்கும் ஒவ்வொரு நபரும், தான் வந்திறங்கின ரெயில்வே ஸ்டேஷனைவிட்டு நீங்குவதற்குமுன்டாவது, தான் யாத்திரைசெய்த புகைக்கப்பல், கப்பல் அல்லது படகு ஆகிய இவைகளிலிருந்து இறங்குவதற்கு முன்பாவது, பாட்டைவழியாய்வந்து சேர்ந்திருக்கும்பக்ஷத்தில், ரோட் ப்ரான்டியர் (எல்லை) இன்ஸ்பெக்ஷன் ஸ்டேஷனைச்சேர்ந்தவுடனேயாவது, வேறே எந்த இடத்திலாவது வந்துசேர்ந்தால் அவ்வாறு சேர்ந்த காலத்திலிருந்து 12-மணி நேரத்திற்குள்ளாவது தான் வந்திருக்கும் பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பிரதேச அதிகாரியின் முன்பாக அடுத்த பத்து நாளைக்குத் தினந்தோறும் பார்வையிடுவதற்காகத் தான் ஹாஜராகும்படி தன்னைப் பிணைப்படுத்தும் ஒரு பயணச்சீட்டை, 17-ii-வது ரெகுலேஷனில் குறிப்பிட்டிருக்கும் உத்தியோகஸ்தரிடத்திலிருந்து பெற்றுக்கொள்ளவேண்டும்; அப்படிப்பட்ட நபர் அவ்வாறு ஹாஜராகக் கடமைப்பட்டவனாவான்.

ஆனால், மியுனிஸிபல் சேர்மனாவது, டெப்யூட்டி தாசில்தார் அந்தஸ்திற்குக் குறையாத யாதொரு ரெவினியு உத்தியோகஸ்தராவது தமக்குயுக்தமாகத்தோற்றினால், ஷை பயணச்சீட்டின்மேல் எண்டார்ஸ்பண்ணி, யாதொரு நபரை நேராக ஹாஜராவதினின்றும் நிவர்த்திசெய்து, ஷை நபருடைய வாசஸ்தலத்திலேயே பார்வையிடும்படி உத்தரவுபண்ணலாம்.

விவரணம்.—"பிரதேச அதிகாரி" என்பது - அடியிற்கண்ட யாதொரு உத்தியோகஸ்தரென்று அர்த்தமாகும்:—

(a) பிரதேசவைத்திய உத்தியோகஸ்தர்;
(b) ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபீஸர்;
(c) கிராமப் பெரியதனக்காரர்.

பிரதேச அதிகாரி ஒருவருக்கு அதிகமாயிருக்கும் இடங்களிலே, இந்தவிதிகளில் குறிக்கப்பட்டிருக்கும் அலுவல்கள், இந்த விவரணத்தில் காட்டிய வரிசைக்கிரமப்படி யார் முதலில் இருக்கிறாரோ அந்த உத்தியோகஸ்தராலேயாகிலும், அந்த உத்தியோகஸ்தருடைய உத்தரவின்படி கலெக்டருடைய அனுமதியின் மேலாகிலும் நிறைவேற்றப்படும்.

* * * * *

iii. பெருவாரிகண்டிருக்கிற இடத்திலிருந்து அவ்வாறு வந்திறங்கும் ஒவ்வொரு நபரும் தன்னுடைய பெயர், மேல்விலாசம், பயணச்சீட்டைக்கொடுக்கும் உத்தியோகஸ்தருக்கு வேண்டியிருக்கிற இன்னும் இதர விவரங்கள், ஆகிய இவைகளை உண்மையாய்ச்சொல்லவேண்டும்; மேலும், தான் வந்திறங்கின தேதியிலிருந்து பத்து நாளைக்குள் தன்னுடைய இருப்பிடத்தில் யாதேனும் மாறுதல் உண்டானால் அதை உடனே பிரதேச அதிகாரிக்குத் தெரியப்படுத்தவேண்டும். பத்துநாள் கழிந்தபிறகு தான் அப்போது எந்த இடத்தில் இருக்கிறானோ அந்த இடத்துப் பிரதேச அதிகாரியினிடத்தில் தன்னுடைய பயணச்சீட்டைக்கொடுத்துவிடவேண்டும்.

"குறிப்பு.—மேலேகண்ட விதிகளைமீறுகிற அல்லது அவைகளுக்குத் தப்பித்துக்கொண்டுபோகிற யாவனொருவன் இந்தியன் பினல்கோட் 188-வது பிரிவின்படி ஆறுமாதத்திற்கு மேற்படாமல் ஒரு காலத்திற்கு இருவகைக்காவலிலெதிலாவது வைக்கப்படுவதற்காகிலும் 1,000 ரூபாய்க்கு மேற்படாமல் அபராதம் விதிக்கப்படுவதற்காகிலும், இவ்விரண்டு தண்டனைகளுக்காகுமாகிலும் உள்ளாகத்தக்க குற்றஞ்செய்தவனாய் எண்ணப்படுவான்."

13/4/99

Dist. 13150

B.

PASSPORT No. 15. ORIGINAL.
பயணச்சீட்டு நெம்பர். அசல்.

(*To be issued to a person arriving from a plague-infected locality under Regulation 5 under the Epidemic Diseases Act, published in the "Fort St. George Gazette" dated 1st March 1898, and Regulation 17, published in the "Fort St. George Gazette," dated 27th May 1898.*)

(1898-ம் வருஷம் மார்ச்மீ 1உ போர்ட் ஸெய்ன்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி வியாதிகளைக்குறித்த ஆக்ட்டை அனுசரித்த 5-வது ரெகுலேஷன்படிக்கும், 1898-ம் வருஷம் மேமீ 27உ போர்ட் ஸெய்ன்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட 17-வது ரெகுலேஷன் படிக்கும், பெருவாரிவியாதி சம்பந்தப்பட்ட இடத்திலிருந்து வரும் நபருக்குப் பிறப்பிக்க வேண்டும்.)

1. District. Madras
ஜில்லா.

2. Station of issue. Marine Depôt
பிறப்பிக்கும் இடம்.

3. Date of arrival. 10-4-99
வந்து இறங்கின தேதி.

4. Name of person. Mr. J. Wilkins
நபரின் பெயர்.

5. Father's Name. Mr. T. Wilkins
தகப்பன் பெயர்.

6. Caste. European
ஜாதி.

7. Age. 80 years.
வயது.

8. Whence coming. Calcutta
எவ்விடத்திலிருந்து வந்தான்.

9. Destination and residence during the next ~~ten~~ 5 days (give District, Taluk, Village, Street and Number or Name of the owner of the house).
முடிவாகப்போயிருக்குமிடமும், அடுத்த பத்துநாளைக்கு இருக்கப்போகிற வாஸ்தலமும், (ஜில்லா, தாலுக்கா, கிராமம், தெரு, வீட்டின்நம்பர் அல்லது சொந்தக்காரனுடைய பெயர், ஆகிய இவைகளை யெழுதுக).

Bellevue
Yercaud
Shevaroy Hills

I declare the above information to be correct, and I do hereby bind myself to appear for examination, daily, for a period of ~~ten~~ 5 days from this date before the local authority, *i.e.*, the Medical officer, or the Station-house officer, or the Village Headman of the town or village where I may be for the time being.

மேற்கூறிய சங்கதி சரியானதென்று நான் உறுதியாகச் சொல்லுகிறேன்; மேலும், பிரதேச அதிகாரி, அதாவது - வைத்திய உத்தியோகஸ்தர் அல்லது ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபீஸர் அல்லது அந்தந்த காலத்தில் தான் வசிக்கும் பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பெரிதனக்காரர் முன்பாக இந்த தேதிமுதல் பத்துநாளைக்குத் தினந்தோறும் பரிசோதனைக்காக ஹாஜராவதாய் இதனால் நான் உடன்படுகிறேன்.

Jas. Wilkins

Date 10-4-99.
தேதி

Signature or mark of traveller.
பிரயாணியின் கையெழுத்து அல்லது குறி.

Declared and signed before me.
என்முன்பாக உறுதிமொழிகூறிக் கையெழுத்து செய்யப்பட்டது.

J. Weston
As. Port Health Officer
Madras

Date 10-4-99
தேதி

Signature and designation of officer issuing the passport.
பிரயாணச்சீட்டைப் பிறப்பிக்கும் உத்தியோகஸ்தருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

(SEE REVERSE.)
(பின்பக்கம் பார்க்க.)

B.

Endorsement of the Local Authority.
பிரதேச அதிகாரியின் எண்டார்ஸ்மெண்ட்.

Date தேதி		Signature of local authority. பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்து.	Designation. உத்தியோகம்.
1st day	1-வது தினம்	Attea. Queston – As. P. H. Office	
2nd „	2-வது „		
3rd „	3-வது „		
4th „	4-வது „		
5th „	5-வது „		
6th „	1 6-வது „ 11-4-99	[illegible] —	Asst Surgeon
7th „	2 7-வது „ 12-4-99 — Jail	6 – 16-4-99 – Jail	
8th „	3 8-வது „ 13-4-99 — Jail	7 – 17-4-99 – Jail	
9th „	4 9-வது „ 14-4-99 — Jail	8 – 18-4-99 – Jail	
10th „	5 10-வது „ 15-4-99 — Jail	9 – 19-4-99 – Jail	
		10 – 20-4-99 – Jail	

FORWARDED to the Tahsildar ~~Municipal chairman~~ of Shevaroy Hills the traveller having been duly observed.
பிரயாணிக்கிரமமாகப் பார்வையிடப்பட்டதன்மேல் தாசில்தார் / மியுனிஸிபல் அக்கிராசனுதிபதி க்கு அனுப்பப்பட்டது.

[signature] Asst Surgeon
Signature and Designation of local authority.
பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்

Yercaud
Date தேதி 20.4.99

Extract from Revised Regulation 17 under the Epidemic Diseases Act published in the "Fort St. George Gazette, dated 27th May 1898.

17. i. Every person arriving from any place declared to be infected with plague shall, before leaving the railway station at which he has alighted, or before disembarking from the steamer, ship or boat in which he has travelled, or in the case of arrival by road either immediately on reaching a Road Frontier Inspection Station or within twelve hours from the time of arrival at any other place, obtain from the officer mentioned in Regulation 17-ii a passport binding him to present himself for daily inspection for the next ten days before the local authority of the town or village where he may be; and he shall be bound so to present himself.

Provided that, where it appears desirable, the Municipal Chairman or any Revenue officer not below the grade of Deputy Tahsildar may, by endorsement on the passport, exempt any person from personal attendance and permit him to be inspected at his residence.

Explanation.—By a "local authority" is meant any of the following officers:—

(*a*) The local Medical officer;
(*b*) The Station-house officer;
(*c*) The Headman of the village.

In places where there is more than one local authority, the duties prescribed in these rules shall be performed by, or with the permission of the Collector under the orders of, the officer who stands first in the order given in this explanation.

* * * * *

iii. Every person so arriving from a plague-infected place shall declare truly his name, address, and such other particulars as may be required by the officer issuing the passport and shall report forthwith to the local authority any change in his place of residence occurring within ten days from the date of arrival. On the expiry of ten days, he shall deliver up his passport to the local authority of the place where he may then be.

"*N.B.*—Any person disobeying or evading the above rules shall be deemed to have committed an offence punishable under section 188 of the Indian Penal Code with imprisonment of either description for a term which may extend to six months or fine which may extend to Rs. 1,000 or both."

1898-ம் வருஷம் மேமீ 27உ போர்ட் ஸெய்ண்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி வியாதிகளைக்குறித்த ஆக்ட்டை அனுசரித்துத் திருத்தப்பட்ட 17-வது ரெகுலேஷனி னின்றும் எக்ஸ்ட்ராக்ட்.

17. i. பெருவாரி சம்பந்தப்பட்டிருக்கிறதென்று தீர்மானிக்கப்பட்டிருக்கிற யாதொரு இடத்திலிருந்து வந்திறங்கும் ஒவ்வொரு நபரும், தான் வந்திறங்கின ரெயில்வே ஸ்டேஷனைவிட்டு நீங்குவதற்குமுன்பாவது, தான் யாத்திரைசெய்த புகைக்கப்பல், கப்பல் அல்லது படகு ஆகிய இவைகளிலிருந்து இறங்குவதற்கு முன்பாவது, பாட்டைவழியாய்வந்து சேர்ந்திருக்கும்பட்சத்தில், ரோட் ப்ரான்டியர் (எல்லை) இன்ஸ்பெக்ஷன் ஸ்டேஷனைச்சேர்ந்தவுடனேயாவது, வேறே எந்த இடத்திலாவது வந்துசேர்ந்தால் அவ்வாறு சேர்ந்த காலத்திலிருந்து 12-மணி நேரத்திற்குள்ளாவது தான் வந்திருக்கும் பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பிரதேச அதிகாரியின் முன்பாக அடுத்த பத்து நாளைக்குத் தினந்தோறும் பார்வையிடுவதற்காகத் தான் ஹாஜராகும்படி தன்னைப் பிணைப்படுத்தும் ஒரு பயணச்சீட்டை, 17-ii-வது ரெகுலேஷனில் குறிப்பிட்டிருக்கும் உத்தியோகஸ்தரிடத்திலிருந்து பெற்றுக்கொள்ளவேண்டும்; அப்படிப்பட்ட நபர் அவ்வாறு ஹாஜராகக் கடமைப்பட்டவனுவான்.

ஆனால், மியுனிஸிபல் சேர்மனுவது, டெப்யுட்டி தாசில்தார் அந்தஸ்திற்குக் குறையாத யாதொரு ரெவினியு உத்தியோகஸ்தராவது தமக்குயுக்தமாகத்தோற்றினால், ஷை பயணச்சீட்டின்மேல் எண்டார்ஸ்பண்ணி, யாதொரு நபரை நேராக ஹாஜராவதினின்றும் நிவர்த்திசெய்து, ஷை நபருடைய வாசஸ்தலத்திலேயே பார்வையிடும்படி உத்தரவுபண்ணலாம்.

விவரணம்.—"பிரதேச அதிகாரி" என்பது - அடியிற்கண்ட யாதொரு உத்தியோகஸ்தரென்ற அர்த்தமாகும்:—

(a) பிரதேசவைத்திய உத்தியோகஸ்தர்;
(b) ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபிஸர்;
(c) கிராமப் பெரியதனக்காரர்.

பிரதேச அதிகாரி ஒருவருக்கு அதிகமாயிருக்கும் இடங்களிலே, இந்தவிதிகளில் குறிக்கப்பட்டிருக்கும் அலுவல்கள், இந்த விவரணத்தில் காட்டிய வரிசைக்கிரமப்படி யார் முதலில் இருக்கிறரோ அந்த உத்தியோகஸ்தராலேயாகிலும், அந்த உத்தியோகஸ்தருடைய உத்தரவின்படி கலெக்டருடைய அனுமதியின் மேலாகிலும் நிறைவேற்றப்படும்.

* * * * *

iii. பெருவாரிகண்டிருக்கிற இடத்திலிருந்து அவ்வாறு வந்திறங்கும் ஒவ்வொரு நபரும் தன்னுடைய பெயர், மேல்விலாசம், பயணச்சீட்டைக்கொடுக்கும் உத்தியோகஸ்தருக்கு வேண்டியிருக்கிற இன்னும் இதர விவரங்கள், ஆகிய இவைகளை உண்மையாய்ச்சொல்லவேண்டும்; மேலும், தான் வந்திறங்கின தேதியிலிருந்து பத்து நாளைக்குள் தன்னுடைய இருப்பிடத்தில் யாதேனும் மாறுதல் உண்டானல் அதை உடனே பிரதேச அதிகாரிக்குத் தெரியப்படுத்தவேண்டும். பத்துநாள் கழிந்தபிறகு தான் அப்போது எந்த இடத்தில் இருக்கிறனே அந்த இடத்துப் பிரதேச அதிகாரியினிடத்தில் தன்னுடைய பயணச்சீட்டைக்கொடுத்துவிடவேண்டும்.

"குறிப்பு.—மேலேகண்ட விதிகளைமீறுகிற அல்லது அவைகளுக்குத் தப்பித்துக்கொண்டுபோகிற யாவனொருவன் இந்தியன் பினல்கோட் 188-வது பிரிவின்படி ஆறுமாதத்திற்கு மேற்படாமல் ஒரு காலத்திற்கு இருவகைக்காவலிலெதிலாவது வைக்கப்படுவதற்காகிலும் 1,000 ரூபாய்க்கு மேற்படாமல் அபராதம் விதிக்கப்படுவதற்காகிலும், இவ்விரண்டு தண்டனைகளுக்காகுமாகிலும் உள்ளாகத்தக்க குற்றஞ்செய்தவனுக எண்ணப்படுவான்."

B.

PASSPORT No. 16.
பயணச்சீட்டு நெம்பர்.

ORIGINAL.
அசல்.

(To be issued to a person arriving from a plague-infected locality under Regulation 5 under the Epidemic Diseases Act, published in the "Fort St. George Gazette" dated 1st March 1898, and Regulation 17, published in the "Fort St. George Gazette," dated 27th May 1898.)

(1898-ம் வருஷம் மார்ச்மீ 1உ போர்ட் ஸெய்ண்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி வியாதிகளைக்குறித்த ஆக்ட்டை அனுசரித்த 5-வது ரெகுலேஷன்படிக்கும், 1898-ம் வருஷம் மேமீ 27உ போர்ட் ஸெய்ண்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட 17-வது ரெகுலேஷன் படிக்கும், பெருவாரிவியாதி சம்பந்தப்பட்ட இடத்திலிருந்து வரும் நபருக்குப் பிறப்பிக்க வேண்டும்.)

1. District. ஜில்லா. Madras
2. Station of issue. பிறப்பிக்கும் இடம். Marine Dispensary
3. Date of arrival. வந்து இறங்கின தேதி. 10.4.99
4. Name of person. நபரின் பெயர். Miss A. Wilkins
5. Father's Name. தகப்பன் பெயர். Mr. J. Wilkins
6. Caste. ஜாதி. European
7. Age. வயது. 38 yrs.
8. Whence coming. எவ்விடத்திலிருந்து வந்தான். Calcutta –
9. Destination and residence during the next ~~ten~~ 5 days (give District, Taluk, Village, Street and Number or Name of the owner of the house).
முடிவாகப்போயிருக்குமிடமும், அடுத்த பத்துநாளைக்கு இருக்கப்போகிற வாஸ்தலமும், (ஜில்லா, தாலுக்கா, கிராமம், தெரு, வீட்டின்நம்பர் அல்லது சொந்தக்காரனுடைய பெயர், ஆகிய இவைகளை யெழுதுக).

Bellevue
Yercaud
Shevaroy Hills.

I declare the above information to be correct, and I do hereby bind myself to appear for examination, daily, for a period of ~~ten~~ 5 days from this date before the local authority, *i.e.*, the Medical officer, or the Station-house officer, or the Village Headman of the town or village where I may be for the time being.

மேற்கூறிய சங்கதி சரியானதென்று நான் உறுதியாகச் சொல்லுகிறேன்; மேலும், பிரதேச அதிகாரி, அதாவது - வைத்திய உத்தியோகஸ்தர் அல்லது ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபீஸர் அல்லது அந்தந்த காலத்தில் தான் வசிக்கும் பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பெரிதனக்காரர் முன்பாக இந்த தேதிமுதல் பத்துநாளைக்குத் தினந்தோரும் பரிசோதனைக்காக ஹாஜராவதாய் இதனல் நான் உடன்படுகிறேன்.

A. Wilkins.

Date தேதி 10.4.99

Signature or mark of traveller.
பிரயாணியின் கையெழுத்து அல்லது குறி.

Declared and signed before me.
என்முன்பாக உறுதிமொழிகூறிக் கைபெழுத்து செய்யப்பட்டது.

[signature]
As. P. H. O.

Signature and designation of officer issuing the passport.
பிரயாணச்சீட்டைப் பிறப்பிக்கும் உத்தியோகஸ்தருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

Date தேதி 10.4.99

(SEE REVERSE.)
(பின்பக்கம் பார்க்க.)

B.

Endorsement of the Local Authority.
பிரதேச அதிகாரியின் எண்டார்ஸ்மெண்ட்.

Date தேதி		Signature of local authority. பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்து.	Designation. உத்தியோகம்.
1st day	1 - வது தினம்	Atsea. Sweston. As. P. H. Of.	
2nd ,,	2 - வது ,,		
3rd ,,	3 - வது ,,		
4th ,,	4 - வது ,,		
5th ,,	5 - வது ,,		
6th ,, - 1	6 - வது ,,	11.4.99 — Jaifs. — Asst Surgeon	6 — 16.4.99 — Jaif
7th ,, - 2	7 - வது ,,	12.4.99 — Jaif	7 — 17.4.99 — Jaif
8th ,, - 3	8 - வது ,,	13.4.99 — Jaif	8 — 18.4.99 — Jaif
9th ,, - 4	9 - வது ,,	14.4.99 — Jaif	9 — 19.4.99 — Jaif
10th ,, - 5	10 - வது ,,	15.4.99 — Jaif	10 — 20.4.99 — Jaif

FORWARDED to the Tahsildar ~~Municipal chairman~~ of Shevaroy Hills the traveller having been duly observed.

பிரயாணிக்கிரமமாகப் பார்வையிடப்பட்டதன்மேல்
தாசில்தார்
மியுனிஸிபல் அக்கிராசனாதிபதி க்கு அனுப்பப்பட்டது.

Jaifs
Asst Surgeon

Date Yercaud 20.4.99
தேதி

Signature and Designation of local authority.
பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்

Extract from Revised Regulation 17 under the Epidemic Diseases Act published in the "Fort St. George Gazette, dated 27th May 1898.

17. i. Every person arriving from any place declared to be infected with plague shall, before leaving the railway station at which he has alighted, or before disembarking from the steamer, ship or boat in which he has travelled, or in the case of arrival by road either immediately on reaching a Road Frontier Inspection Station or within twelve hours from the time of arrival at any other place, obtain from the officer mentioned in Regulation 17-ii a passport binding him to present himself for daily inspection for the next ten days before the local authority of the town or village where he may be; and he shall be bound so to present himself.

Provided that, where it appears desirable, the Municipal Chairman or any Revenue officer not below the grade of Deputy Tahsildar may, by endorsement on the passport, exempt any person from personal attendance and permit him to be inspected at his residence.

Explanation.—By a "local authority" is meant any of the following officers :—

(a) The local Medical officer;
(b) The Station-house officer;
(c) The Headman of the village.

In places where there is more than one local authority, the duties prescribed in these rules shall be performed by, or with the permission of the Collector under the orders of, the officer who stands first in the order given in this explanation.

* * * * *

iii. Every person so arriving from a plague-infected place shall declare truly his name, address, and such other particulars as may be required by the officer issuing the passport and shall report forthwith to the local authority any change in his place of residence occurring within ten days from the date of arrival. On the expiry of ten days, he shall deliver up his passport to the local authority of the place where he may then be.

"N.B.—Any person disobeying or evading the above rules shall be deemed to have committed an offence punishable under section 188 of the Indian Penal Code with imprisonment of either description for a term which may extend to six months or fine which may extend to Rs. 1,000 or both."

1898-ம் வருஷம் மேயீ 27உ போர்ட் ஸெய்ண்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி வியாதிகளைக்குறித்த ஆக்ட்டை அனுசரித்துத் திருத்தப்பட்ட 17-வது ரெகுலேஷனி லின்றும் எக்ஸ்ட்ராக்ட்.

17. i. பெருவாரி சம்பந்தப்பட்டிருக்கிறதென்று நிர்ணயிக்கப்பட்டிருக்கிற யாதொரு இடத்திலிருந்து வந்திறங்கும் ஒவ்வொரு நபரும், தான் வந்திறங்கின ரெயில்வே ஸ்டேஷனை விட்டு நீங்குவதற்குமுன்பாவது, தான் யாத்திரைசெய்த புகைக்கப்பல், கப்பல் அல்லது படகு ஆகிய இவைகளிலிருந்து இறங்குவதற்கு முன்பாவது, பாட்டைவழியாய்வந்து சேர்ந்திருக்கும்பட்சத்தில், ரோட் ப்ரான்டியர் (எல்லை) இன்ஸ்பெக்ஷன் ஸ்டேஷனைச்சேர்ந்தவுடனேயாவது, வேறே எந்த இடத்திலாவது வந்துசேர்ந்தால் அவ்வாறு சேர்ந்த காலத்திலிருந்து 12-மணி நேரத்திற்குள்ளாவது தான் வந்திருக்கும் பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பிரதேச அதிகாரியின் முன்பாக அடுத்த பத்து நாளைக்குத் தினந்தோறும் பார்வையிடுவதற்காகத் தான் ஹாஜராகும்படி தன்னைப் பிணைப்படுத்தும் ஒரு பயணச்சீட்டை, 17 - ii - வது ரெகுலேஷனில் குறிப்பிட்டிருக்கும் உத்தியோகஸ்தரிடத்திலிருந்து பெற்றுக்கொள்ளவேண்டும்; அப்படிப்பட்ட நபர் அவ்வாறு ஹாஜராகக் கடமைப்பட்டவனாவான்.

ஆனால், மியுனிஸிபல் சேர்மனாவது, டெப்யுட்டி தாசில்தார் அந்தஸ்திற்குக் குறையாத யாதொரு ரெவினியு உத்தியோகஸ்தராவது தமக்குயுக்தமாகத்தோற்றினால், ஷை பயணச்சீட்டின்மேல் எண்டார்ஸ்பண்ணி, யாதொரு நபரை நேராக ஹாஜராவதினின்றும் நிவர்த்திசெய்து, ஷை நபருடைய வாசஸ்தலத்திலேயே பார்வையிடும்படி உத்தரவுபண்ணலாம்.

விவரணம்.—"பிரதேச அதிகாரி" என்பது - அடியிற்கண்ட யாதொரு உத்தியோகஸ்தரென்ற அர்த்தமாகும் :—

(a) பிரதேசவைத்திய உத்தியோகஸ்தர்;
(b) ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபீஸர்;
(c) கிராமப் பெரியதனக்காரர்.

பிரதேச அதிகாரி ஒருவருக்கு அதிகமாயிருக்கும் இடங்களிலே, இந்தவிதிகளில் குறிக்கப்பட்டிருக்கும் அலுவல்கள், இந்த விவரணத்தில் காட்டிய வரிசைக்கிரமப்படி யார் முதலில் இருக்கிறாரோ அந்த உத்தியோகஸ்தராலேயாகிலும், அந்த உத்தியோகஸ்தருடைய உத்தரவின்படி கலெக்டருடைய அனுமதியின் மேலாகிலும் நிறைவேற்றப்படும்.

* * * * *

iii. பெருவாரிகண்டிருக்கிற இடத்திலிருந்து அவ்வாறு வந்திறங்கும் ஒவ்வொரு நபரும் தன்னுடைய பெயர், மேல்விலாசம், பயணச்சீட்டைக்கொடுக்கும் உத்தியோகஸ்தருக்கு வேண்டியிருக்கிற இன்னும் இதர விவரங்கள், ஆகிய இவைகளை உண்மையாய்ச்சொல்லவேண்டும்; மேலும், தான் வந்திறங்கின தேதியிலிருந்து பத்து நாளைக்குள் தன்னுடைய இருப்பிடத்தில் யாதேனும் மாறுதல் உண்டானால் அதை உடனே பிரதேச அதிகாரிக்குத் தெரியப்படுத்தவேண்டும். பத்துநாள் கழிந்தபிறகு தான் அப்போது எந்த இடத்தில் இருக்கிறானோ அந்த இடத்துப் பிரதேச அதிகாரியினிடத்தில் தன்னுடைய பயணச்சீட்டைக்கொடுத்துவிடவேண்டும்.

"குறிப்பு.—மேலேகண்ட விதிகளைமீறுகிற அல்லது அவைகளுக்குத் தப்பித்துக்கொண்டுபோகிற யாவனொருவன் இந்தியன் பினல்கோட் 188 - வது பிரிவின்படி ஆறுமாதத்திற்கு மேற்படாமல் ஒரு காலத்திற்கு இருவகைக்காவலிலெதிலாவது வைக்கப்படுவதற்காகிலும் 1,000 ரூபாய்க்கு மேற்படாமல் அபராதம் விதிக்கப்படுவதற்காகிலும், இவ்விரண்டு தண்டனைகளுக்குமாகிலும் உள்ளாகத்தக்க குற்றஞ்செய்தவனாக எண்ணப்படுவான்."

Ward / 7/4/99

B.

PASSPORT No. 17. **ORIGINAL.**
பயணச்சீட்டு நெம்பர். அசல்.

(To be issued to a person arriving from a plague-infected locality under Regulation 5 under the Epidemic Diseases Act, published in the "Fort St. George Gazette" dated 1st March 1898, and Regulation 17, published in the "Fort St. George Gazette," dated 27th May 1898.)

(1898-ம் வருஷம் மார்ச்சுமீ 1உ போர்ட் ஸெய்ண்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி வியாதிகளைக்குறித்த ஆக்ட்டை அனுசரித்த 5 - வது ரெகுலேஷன்படிக்கும், 1898-ம் வருஷம் மேயீ 27உ போர்ட் ஸெய்ண்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட 17-வது ரெகுலேஷன் படிக்கும், பெருவாரிவியாதி சம்பந்தப்பட்ட இடத்திலிருந்து வரும் நபருக்குப் பிறப்பிக்க வேண்டும்.)

1. District. Madras
ஜில்லா.

2. Station of issue. Marine Drift
பிறப்பிக்கும் இடம்.

3. Date of arrival. 10.4.99
வந்து இறங்கின தேதி.

4. Name of person. Vathamanicum — Butle
நபரின் பெயர்.

5. Father's Name. Yellappen
தகப்பன் பெயர்.

6. Caste. N. Christian
ஜாதி.

7. Age. 35 Years.
வயது.

8. Whence coming. Calcutta
எவ்விடத்திலிருந்து வந்தான்.

9. Destination and residence during the next ~~ten~~ 5 days (give District, Taluk, Village, Street and Number or Name of the owner of the house).
முடிவாகப்போயிருக்குமிடமும், அடுத்த பத்துநாளைக்கு இருக்கப்போகிற வாஸ்தலமும், (ஜில்லா, தாலுக்கா, கிராமம், தெரு, வீட்டின்நம்பர் அல்லது சொந்தக்காரருடைய பெயர், ஆகிய இவைகளை யெழுதுக).

C/o Mr. J. Wilkins
Bellevue
Yercaud
Shevaroy Hills

I declare the above information to be correct, and I do hereby bind myself to appear for examination, daily, for a period of ~~ten~~ 5 days from this date before the local authority, *i.e.*, the Medical officer, or the Station-house officer, or the Village Headman of the town or village where I may be for the time being.

மேற்கூறிய சங்கதி சரியானதென்று நான் உறுதியாகச் சொல்லுகிறேன்; மேலும், பிரதேச அதிகாரி, அதாவது - வைத்திய உத்தியோகஸ்தர் அல்லது ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபீஸர் அல்லது அந்தந்த காலத்தில் தான் வசிக்கும் பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பெரிதனக்காரர் முன்பாக இந்த தேதிமுதல் பத்துநாளைக்குத் தினந்தோறும் பரிசோதனைக்காக ஹாஜராவதாய் இதனால் நான் உடன்படுகிறேன்.

Date 10.4.99
தேதி

[Tamil signature]

Signature or mark of traveller.
பிரயாணியின் கையெழுத்து அல்லது குறி.

Declared and signed before me.
என்முன்பாக உறுதிமொழிகூறிக் கையெழுத்து செய்யப்பட்டது.

Sweston
As. P. H. Of.

Signature and designation of officer issuing the passport.
பிரயாணச்சீட்டைப் பிறப்பிக்கும் உத்தியோகஸ்தருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

Date 10.4.99
தேதி

(SEE REVERSE.)
(பின்பக்கம் பார்க்க.)

B.

Endorsement of the Local Authority.
பிரதேச அதிகாரியின் எண்டார்ஸ்மெண்ட்.

Date தேதி	Signature of local authority. பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்து.	Designation. உத்தியோகம்.
1st day 1-வது தினம்	Atsea – Gueston. As. P. H. O.	
2nd „ 2-வது „		
3rd „ 3-வது „		
4th „ 4-வது „		
5th „ 5-வது „		
6th „ ~~6~~ 1-வது „ 11-4-99	Jail	6 – 16-4-99 – Jail
7th „ ~~7~~ 2-வது „ 12-4-99	Jail	7 – 17-4-99 – Jail
8th „ ~~8~~ 3-வது „ 13-4-99	Jail	8 – 18-4-99 – Jail
9th „ ~~9~~ 4-வது „ 14-4-99	Jail	9 – 19-4-99 – Jail
10th „ ~~10~~ 5-வது „ 15-4-99	Jail	10 – 20-4-99 – Jail

FORWARDED to the Tahsildar ~~Municipal chairman~~ of Shevaroy Hills.
the traveller having been duly observed.
பிரயாணிக்கிரமமாகப் பார்வையிடப்பட்டதன்மேல்
தாசில்தார்
~~மியுனிஸிபல் அக்கிராசனாதிபதி~~ க்கு அனுப்பப்பட்டது.

Date Yercaud
தேதி 20-4-99

Signature and Designation of local authority.
பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்

Extract from Revised Regulation 17 under the Epidemic Diseases Act published in the "Fort St. George Gazette, dated 27th May 1898.

17. i. Every person arriving from any place declared to be infected with plague shall, before leaving the railway station at which he has alighted, or before disembarking from the steamer, ship or boat in which he has travelled, or in the case of arrival by road either immediately on reaching a Road Frontier Inspection Station or within twelve hours from the time of arrival at any other place, obtain from the officer mentioned in Regulation 17-ii a passport binding him to present himself for daily inspection for the next ten days before the local authority of the town or village where he may be; and he shall be bound so to present himself.

Provided that, where it appears desirable, the Municipal Chairman or any Revenue officer not below the grade of Deputy Tahsildar may, by endorsement on the passport, exempt any person from personal attendance and permit him to be inspected at his residence.

Explanation.—By a "local authority" is meant any of the following officers:—

(a) The local Medical officer;
(b) The Station-house officer;
(c) The Headman of the village.

In places where there is more than one local authority, the duties prescribed in these rules shall be performed by, or with the permission of the Collector under the orders of, the officer who stands first in the order given in this explanation.

* * * * *

iii. Every person so arriving from a plague-infected place shall declare truly his name, address, and such other particulars as may be required by the officer issuing the passport and shall report forthwith to the local authority any change in his place of residence occurring within ten days from the date of arrival. On the expiry of ten days, he shall deliver up his passport to the local authority of the place where he may then be.

"*N.B.*—**Any person disobeying or evading the above rules shall be deemed to have committed an offence punishable under section 188 of the Indian Penal Code with imprisonment of either description for a term which may extend to six months or fine which may extend to Rs. 1,000 or both.**"

1898-ம் வருஷம் மேமீ 27உ போர்ட் ஸெய்ண்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி வியாதிகளைக்குறித்த ஆக்ட்டை அனுசரித்துத் திருத்தப்பட்ட 17-வது ரெகுலேஷனி னின்றும் எக்ஸ்ட்ராக்ட்.

17. i. பெருவாரி சம்பந்தப்பட்டிருக்கிறதென்று தீர்மானிக்கப்பட்டிருக்கிற யாதொரு இடத்திலிருந்து வந்திறங்கும் ஒவ்வொரு நபரும், தான் வந்திறங்கின ரெயில்வே ஸ்ட்டேஷனைவிட்டு நீங்குவதற்குமுன்பாவது, தான் யாத்திரைசெய்த புகைக்கப்பல், கப்பல் அல்லது படகு ஆகிய இவைகளிலிருந்து இறங்குவதற்கு முன்பாவது, பாட்டைவழியாய்வந்து சேர்ந்திருக்கும்பட்சத்தில், ரோட் ப்ரான்டியர் (எல்லை) இன்ஸ்பெக்ஷன் ஸ்ட்டேஷனைச்சேர்ந்தவுடனேயாவது, வேறே எந்த இடத்திலாவது வந்துசேர்ந்தால் அவ்வாறு சேர்ந்த காலத்திலிருந்து 12-மணி நேரத்திற்குள்ளாவது தான் வந்திருக்கும் பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பிரதேச அதிகாரியின் முன்பாக அடுத்த பத்து நாளைக்குத் தினந்தோறும் பார்வையிடுவதற்காகத் தான் ஹாஜராகும்படி தன்னைப் பிணைப்படுத்தும் ஒரு பயணச்சீட்டை, 17-ii-வது ரெகுலேஷனில் குறிப்பிட்டிருக்கும் உத்தியோகஸ்தரிடத்திலிருந்து பெற்றுக்கொள்ளவேண்டும்; அப்படிப்பட்ட நபர் அவ்வாறு ஹாஜராகக் கடமைப்பட்டவனாவான்.

ஆனால், மியுனிஸிபல் சேர்மனாவது, டெப்யுட்டி தாசில்தார் அந்தஸ்திற்குக் குறையாத யாதொரு ரெவினியு உத்தியோகஸ்தராவது தமக்குயுக்தமாகத்தோற்றினால், ஷை பயணச்சீட்டின்மேல் எண்டார்ஸ்பண்ணி, யாதொரு நபரை நேராக ஹாஜராவதினின்றும் நிவர்த்திசெய்து, ஷை நபருடைய வாசஸ்தலத்திலேயே பார்வையிடும்படி உத்தரவுபண்ணலாம்.

விவரணம்.—"பிரதேச அதிகாரி" என்பது - அடியிற்கண்ட யாதொரு உத்தியோகஸ்தரென்று அர்த்தமாகும்:—

(a) பிரதேசவைத்திய உத்தியோகஸ்தர்;
(b) ஸ்ட்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபீஸர்;
(c) கிராமப் பெரியதனக்காரர்.

பிரதேச அதிகாரி ஒருவருக்கு அதிகமாயிருக்கும் இடங்களிலே, இந்தவிதிகளில் குறிக்கப்பட்டிருக்கும் அலுவல்கள், இந்த விவரணத்தில் காட்டிய வரிசைக்கிரமப்படி யார் முதலில் இருக்கிறாரோ அந்த உத்தியோகஸ்தராலேயாகிலும், அந்த உத்தியோகஸ்தருடைய உத்தரவின்படி கலெக்டருடைய அனுமதியின் மேலாகிலும் நிறைவேற்றப்படும்.

* * * * *

iii. பெருவாரிகண்டிருக்கிற இடத்திலிருந்து அவ்வாறு வந்திறங்கும் ஒவ்வொரு நபரும் தன்னுடைய பெயர், மேல்விலாசம், பயணச்சீட்டைக்கொடுக்கும் உத்தியோகஸ்தருக்கு வேண்டியிருக்கிற இன்னும் இதர விவரங்கள், ஆகிய இவைகளை உண்மையாய்ச்சொல்லவேண்டும்; மேலும், தான் வந்திறங்கின தேதியிலிருந்து பத்து நாளைக்குள் தன்னுடைய இருப்பிடத்தில் யாதேனும் மாறுதல் உண்டானால் அதை உடனே பிரதேச அதிகாரிக்குத் தெரியப்படுத்தவேண்டும். பத்துநாள் கழிந்தபிறகு தான் அப்போது எந்த இடத்தில் இருக்கிறானோ அந்த இடத்துப் பிரதேச அதிகாரியினிடத்தில் தன்னுடைய பயணச்சீட்டைக்கொடுத்துவிடவேண்டும்.

"குறிப்பு.—மேலேகண்ட விதிகளைமீறுகிற அல்லது அவைகளுக்குத் தப்பித்துக்கொண்டுபோகிற யாவனொருவன் இந்தியன் பினல்கோட் 188-வது பிரிவின்படி ஆறுமாதத்திற்கு மேற்படாமல் ஒரு காலத்திற்கு இருவகைக்காவலிலேதிலாவது வைக்கப்படுவதற்காகிலும் 1,000 ரூபாய்க்கு மேற்படாமல் அபராதம் விதிக்கப்படுவதற்காகிலும், இவ்விரண்டு தண்டனைகளுக்காகுமாகிலும் உள்ளாகத்தக்க குற்றம் செய்தவனாய் எண்ணப்படுவான்."

Sel. 131573

B.

PASSPORT No. 18 **ORIGINAL.**
பயணச்சீட்டு நெம்பர், அசல்.

(*To be issued to a person arriving from a plague-infected locality under Regulation 5 under the Epidemic Diseases Act, published in the "Fort St. George Gazette" dated 1st March 1898, and Regulation 17, published in the "Fort St. George Gazette," dated 27th May 1898.*)

(1898-ம் வருஷம் மார்ச்சுமீ 1உ போர்ட் ஸெய்ண்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி வியாதிகளைக்குறித்த ஆக்ட்டை அனுசரித்த 5-வது ரெகுலேஷன்படிக்கும், 1898-ம் வருஷம் மேமீ 27உ போர்ட் ஸெய்ண்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட 17-வது ரெகுலேஷன் படிக்கும், பெருவாரிவியாதி சம்பந்தப்பட்ட இடத்திலிருந்து வரும் நபருக்குப் பிறப்பிக்க வேண்டும்.)

1. District. Madras
ஜில்லா.

2. Station of issue. Quarantine Depot
பிறப்பிக்கும் இடம்.

3. Date of arrival. 10-4-99
வந்து இறங்கின தேதி.

4. Name of person. Mr. J. A. Gahan
நபரின் பெயர்.

5. Father's Name. Mr. J. Williams
தகப்பன் பெயர்.

6. Caste. European
ஜாதி.

7. Age. 50 yrs.
வயது.

8. Whence coming. Calcutta
எவ்விடத்திலிருந்து வந்தான்.

9. Destination and residence during the next ~~ten~~ 5 days (give District, Taluk, Village, Street and Number or Name of the owner of the house).
முடிவாகப்போயிருக்குமிடமும், அடுத்த பத்துநாளைக்கு இருக்கப்போகிற வாஸ்தலமும், (ஜில்லா, தாலுக்கா, கிராமம், தெரு, வீட்டின்நம்பர் அல்லது சொந்தக்காரருடைய பெயர், ஆகிய இவைகளை யெழுதுக).

C/o Mr. J. Williams
Bellevue
Yercaud
Shevaroy Hills.

I declare the above information to be correct, and I do hereby bind myself to appear for examination, daily, for a period of ~~ten~~ 5 days from this date before the local authority, *i.e.*, the Medical officer, or the Station-house officer, or the Village Headman of the town or village where I may be for the time being

மேற்கூறிய சங்கதி சரியானதென்று நான் உறுதியாகச் சொல்லுகிறேன்; மேலும், பிரதேச அதிகாரி, அதாவது - வைத்திய உத்தியோகஸ்தர் அல்லது ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபீஸர் அல்லது அந்தந்த காலத்தில் தான் வசிக்கும் பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பெரிதனக்காரர் முன்பாக இந்த தேதிமுதல் பத்துநாளைக்குத் தினந்தோறும் பரிசோதனைக்காக ஹாஜராவதாய் இதனால் நான் உடன்படுகிறேன்.

J. A. Gahan

Date 10-4-99.
தேதி

Signature or mark of traveller.
பிரயாணியின் கையெழுத்து அல்லது குறி.

Declared and signed before me.
என்முன்பாக உறுதிமொழிகூறிக் கையெழுத்து செய்யப்பட்டது.

Gueston
As. P. H. O.

Date 10-4-99
தேதி

Signature and designation of officer issuing the passport.
பிரயாணச்சீட்டைப் பிறப்பிக்கும் உத்தியோகஸ்தருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

(SEE REVERSE.)
(பின்பக்கம் பார்க்க.)

B.

Endorsement of the Local Authority.
பிரதேச அதிகாரியின் எண்டார்ஸ்மெண்ட்.

Date தேதி	Signature of local authority. பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்து.	Designation. உத்தியோகம்.
1st day 1-வது தினம்	Attea – Gueston – Ast. P. H. O.	
2nd „ 2-வது „		
3rd „ 3-வது „		
4th „ 4-வது „		
5th „ 5-வது „		
6th „ 1 6-வது „ 11-4-99	Jail	Asst Surgn
7th „ 2 7-வது „ 12-4-99	Jail	
8th „ 3 8-வது „ 13-4-99	Jail	Jail
9th „ 4 9-வது „ 14-4-99	Jail	
10th „ 5 10-வது „ 15-4-99	Jail	
6th 16-4-99	Jail	
7th 17-4-99	Jail	
8th 18-4-99	Jail	
9th 19-4-99	Jail	
10th 20-4-99	Jail	

FORWARDED to the Tahsildar ~~Municipal chairman~~ of Shevaroy Hills the traveller having been duly observed.

பிரயாணிக்கிரமமாகப் பார்வையிடப்பட்டதன்மேல் தாசில்தார் / மியுனிஸிபல் அக்கிராசனாதிபதி ...க்கு அனுப்பப்பட்டது.

Jail Supr Asst Surgn

Signature and Designation of local authority.
பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்

Date Yercaud
தேதி 20. 4. 99

Extract from Revised Regulation 17 under the Epidemic Diseases Act published in the "Fort St. George Gazette, dated 27th May 1898.

17. i. Every person arriving from any place declared to be infected with plague shall, before leaving the railway station at which he has alighted, or before disembarking from the steamer, ship or boat in which he has travelled, or in the case of arrival by road either immediately on reaching a Road Frontier Inspection Station or within twelve hours from the time of arrival at any other place, obtain from the officer mentioned in Regulation 17-ii a passport binding him to present himself for daily inspection for the next ten days before the local authority of the town or village where he may be; and he shall be bound so to present himself.

Provided that, where it appears desirable, the Municipal Chairman or any Revenue officer not below the grade of Deputy Tahsildar may, by endorsement on the passport, exempt any person from personal attendance and permit him to be inspected at his residence.

Explanation.—By a "local authority" is meant any of the following officers:—

(*a*) The local Medical officer;
(*b*) The Station-house officer;
(*c*) The Headman of the village.

In places where there is more than one local authority, the duties prescribed in these rules shall be performed by, or with the permission of the Collector under the orders of, the officer who stands first in the order given in this explanation.

* * * * *

iii. Every person so arriving from a plague-infected place shall declare truly his name, address, and such other particulars as may be required by the officer issuing the passport and shall report forthwith to the local authority any change in his place of residence occurring within ten days from the date of arrival. On the expiry of ten days, he shall deliver up his passport to the local authority of the place where he may then be.

"*N.B.*—Any person disobeying or evading the above rules shall be deemed to have committed an offence punishable under section 188 of the Indian Penal Code with imprisonment of either description for a term which may extend to six months or fine which may extend to Rs. 1,000 or both."

1898-ம் ஸ்ரீ மேமீ 27உ போர்ட் ஸெயிண்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி வியாதிகளைக்குறித்த ஆக்ட்டை அனுசரித்துத் திருத்தப்பட்ட 17-வது ரெகுலேஷனின்றும் எக்ஸ்ட்ராக்ட்.

17. i. பெருவாரி சம்பந்தப்பட்டிருக்கிறதென்று நிர்ணயிக்கப்பட்டிருக்கிற யாதொரு இடத்திலிருந்து வந்திறங்கும் ஒவ்வொரு நபரும், தான் வந்திறங்கின ரெயில்வே ஸ்டேஷனைவிட்டு நீங்குவதற்குமுன்பாவது, தான் யாத்திரைசெய்த புகைக்கப்பல், கப்பல் அல்லது படகு ஆகிய இவைகளிலிருந்து இறங்குவதற்குமுன்பாவது, பாட்டைவழியாய்வந்து சேர்ந்திருக்கும்பட்சத்தில், ரோட் ப்ரான்டியர் (எல்லை) இன்ஸ்பெக்ஷன் ஸ்டேஷனைச்சேர்ந்தவுடனேயாவது, வேறே எந்த இடத்திலாவது வந்துசேர்ந்தால் அவ்வாறு சேர்ந்த காலத்திலிருந்து 12-மணி நேரத்திற்குள்ளாவது தான் வந்திருக்கும் பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பிரதேச அதிகாரியின் முன்பாக அடுத்த பத்து நாளைக்குத் தினந்தோறும் பார்வையிடுவதற்காகத் தான் ஹாஜராகும்படி தன்னைப் பிணைப்படுத்தும் ஒரு பயணச்சீட்டை, 17-ii-வது ரெகுலேஷனில் குறிப்பிட்டிருக்கும் உத்தியோகஸ்தரிடத்திலிருந்து பெற்றுக்கொள்ளவேண்டும்; அப்படிப்பட்ட நபர் அவ்வாறு ஹாஜராகக் கடமைப்பட்டவனாவான்.

ஆனால், மியுனிஸிபல் சேர்மனாவது, டெப்யுட்டி தாசில்தார் அந்தஸ்திற்குக் குறையாத யாதொரு ரெவினியு உத்தியோகஸ்தராவது தமக்குயுக்தமாகத்தோற்றினால், ஷை பயணச்சீட்டின்மேல் எண்டார்ஸ்பண்ணி, யாதொரு நபரை நேராக ஹாஜராவதினின்றும் நிவர்த்திசெய்து, ஷை நபருடைய வாசஸ்தலத்திலேயே பார்வையிடும்படி உத்தரவுபண்ணலாம்.

விவரணம்.—"பிரதேச அதிகாரி" என்பது - அடியிற்கண்ட யாதொரு உத்தியோகஸ்தரென்று அர்த்தமாகும்:—

(a) பிரதேசவைத்திய உத்தியோகஸ்தர்;
(b) ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபீஸர்;
(c) கிராமப் பெரியதனக்காரர்.

பிரதேச அதிகாரி ஒருவருக்கு அதிகமாயிருக்கும் இடங்களிலே, இந்தவிதிகளில் குறிக்கப்பட்டிருக்கும் அலுவல்கள், இந்த விவரணத்தில் காட்டிய வரிசைக்கிரமப்படி யார் முதலில் இருக்கிறாரோ அந்த உத்தியோகஸ்தராலேயாகிலும், அந்த உத்தியோகஸ்தருடைய உத்தரவின்படி கலெக்டருடைய அனுமதியின்மேலாகிலும் நிறைவேற்றப்படும்.

* * * * *

iii. பெருவாரிகண்டிருக்கிற இடத்திலிருந்து அவ்வாறு வந்திறங்கும் ஒவ்வொரு நபரும் தன்னுடைய பெயர், மேல்விலாசம், பயணச்சீட்டைக்கொடுக்கும் உத்தியோகஸ்தருக்கு வேண்டியிருக்கிற இன்னும் இதர விவரங்கள், ஆகிய இவைகளை உண்மையாய்ச்சொல்லவேண்டும்; மேலும், தான் வந்திறங்கின தேதியிலிருந்து பத்து நாளைக்குள் தன்னுடைய இருப்பிடத்தில் யாதேனும் மாறுதல் உண்டானால் அதை உடனே பிரதேச அதிகாரிக்குத் தெரியப்படுத்தவேண்டும். பத்துநாள் கழிந்தபிறகு தான் அப்போது எந்த இடத்தில் இருக்கிறானோ அந்த இடத்துப் பிரதேச அதிகாரியினிடத்தில் தன்னுடைய பயணச்சீட்டைக்கொடுத்துவிடவேண்டும்.

"குறிப்பு.—மேலேகண்ட விதிகளைமீறுகிற அல்லது அவைகளுக்குத் தப்பித்துக்கொண்டுபோகிற யாவனொருவன் இந்தியன் பினல்கோட் 188-வது பிரிவின்படி ஆறுமாதத்திற்கு மேற்படாமல் ஒரு காலத்திற்கு இருவகைக்காவலிலெதிலாவது வைக்கப்படுவதற்காகிலும் 1,000 ரூபாய்க்கு மேற்படாமல் அபராதம் விதிக்கப்படுவதற்காகிலும், இவ்விரண்டு தண்டனைகளுக்காகுமாகிலும் உள்ளாகத்தக்க குற்றஞ்செய்தவனென்னப்படுவான்."

26-4-99   15189

B.

PASSPORT No. 52   **ORIGINAL.**
பயணச்சீட்டு நெம்பர்.   அசல்.

(*To be issued to a person arriving from a plague-infected locality under Regulation 5 under the Epidemic Diseases Act, published in the "Fort St. George Gazette" dated 1st March 1898, and Regulation 17, published in the "Fort St. George Gazette," dated 27th May 1898.*)

(1898-ம் ஸ்ரீ மார்ச்மீ 1உ போர்ட் ஸெயிண்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி வியாதிகளைக்குறித்த ஆக்ட்டை அனுசரித்த 5-வது ரெகுலேஷன்படிக்கும், 1898-ம் ஸ்ரீ மேமீ 27உ போர்ட் ஸெயிண்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட 17-வது ரெகுலேஷன்படிக்கும், பெருவாரிவியாதி சம்பந்தப்பட்ட இடத்திலிருந்து வரும் நபருக்குப் பிறப்பிக்கவேண்டும்.)

1. District. ஜில்லா. Madras
2. Station of issue. பிறப்பிக்கும் இடம். Marine Dispensary
3. Date of arrival. வந்து இறங்கின தேதி. 24th April 1899
4. Name of person. நபரின் பெயர். Lt. H. G. Foulkes
5. Father's Name. தகப்பன் பெயர். Rev. T. Foulkes
6. Caste. ஜாதி. European
7. Age. வயது. 26 years
8. Whence coming. எவ்விடத்திலிருந்து வந்தான். Calcutta
9. Destination and residence during the next ~~ten~~ one day~~s~~ (give District, Taluk, Village, Street and Number or Name of the owner of the house).
முடிவாகப்போயிருக்குமிடமும், அடுத்த பத்துநாளைக்கு இருக்கப்போகிற வாஸ்தலமும், (ஜில்லா, தாலுக்கா, கிராமம், தெரு, வீட்டின்நம்பர் அல்லது சொந்தக்காரனுடைய பெயர், ஆகிய இவைகளை யெழுதுக).

C/o Rev. T. Foulkes
Salem

I declare the above information to be correct, and I do hereby bind myself to appear for examination, daily, for a period of one day~~s~~ from this date before the local authority, *i.e.*, the Medical officer, or the Station-house officer, or the Village Headman of the town or village where I may be for the time being.

மேற்கூறிய சங்கதி சரியானதென்று நான் உறுதியாகச் சொல்லுகிறேன்; மேலும், பிரதேச அதிகாரி, அதாவது - வைத்திய உத்தியோகஸ்தர் அல்லது ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபீஸர் அல்லது, அந்தந்த காலத்தில் தான் வசிக்கும் பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பெரிதனக்காரர் முன்பாக இந்த தேதிமுதல் பத்துநாளைக்குத் தினந்தோறும் பரிசோதனைக்காக ஹாஜராவதாய் இதனால் நான் உடன்படுகிறேன்.

H. G. Foulke
Lieutenant

Signature or mark of traveller.
பிரயாணியின் கையெழுத்து அல்லது குறி.

Date 24. 4. 99
தேதி

Declared and signed before me.
என்முன்பாக உறுதிமொழிகூறிக் கையெழுத்து செய்யப்பட்டது.

Gueston
Asst. Port Health Officer

Signature and designation of officer issuing the passport.
பிரயாணச்சீட்டைப் பிறப்பிக்கும் உத்தியோகஸ்தருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

Date 24. 4. 99.
தேதி

(SEE REVERSE.)
(பின்பக்கம் பார்க்க.)

B.

Endorsement of the Local Authority.
பிரதேச அதிகாரியின் எண்டார்ஸ்மெண்ட்.

Date தேதி		Signature of local authority. பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்து.	Designation. உத்தியோகம்.
1st day	1 - வது தினம்	At sea - [illegible] - Asst. Port Health Officer	
2nd ,,	2 - வது ,,		
3rd ,,	3 - வது ,,		
4th ,,	4 - வது ,,		
5th ,,	5 - வது ,,		
6th ,,	6 - வது ,,		
7th ,,	7 - வது ,,		
8th ,,	8 - வது ,,		
9th ,,	9 - வது ,,		
10th ,,	10 - வது ,,	25-4-99 [illegible] Pillay [illegible]	

FORWARDED to the ~~Tahsildar~~ / Municipal chairman of Salem the traveller having been duly observed.

பிரயாணிக்கிரமமாகப் பார்வையிடப்பட்டதன்மேல் தாசில்தார் / மியுனிஸிபல் அக்கிராசனாதிபதி க்கு அனுப்பப்பட்டது.

[illegible signature]

Signature and Designation of local authority.
பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

[illegible signature], Salem

Date
தேதி 25-4-99

Extract from Revised Regulation 17 under the Epidemic Diseases Act published in the "Fort St. George Gazette," dated 27th May 1898.

17. i. Every person arriving from any place declared to be infected with plague shall, before leaving the railway station at which he has alighted, or before disembarking from the steamer, ship or boat in which he has travelled, or in the case of arrival by road either immediately on reaching a Road Frontier Inspection Station or within twelve hours from the time of arrival at any other place, obtain from the officer mentioned in Regulation 17-ii a passport binding him to present himself for daily inspection for the next ten days before the local authority of the town or village where he may be; and he shall be bound so to present himself.

Provided that, where it appears desirable, the Municipal Chairman or any Revenue officer not below the grade of Deputy Tahsildar may, by endorsement on the passport, exempt any person from personal attendance and permit him to be inspected at his residence.

Explanation.—By a "local authority" is meant any of the following officers :—

(a) The local Medical officer;
(b) The Station-house officer;
(c) The Headman of the village.

In places where there is more than one local authority, the duties prescribed in these rules shall be performed by, or with the permission of the Collector under the orders of, the officer who stands first in the order given in this explanation.

* * * * *

iii. Every person so arriving from a plague-infected place shall declare truly his name, address, and such other particulars as may be required by the officer issuing the passport and shall report forthwith to the local authority any change in his place of residence occurring within ten days from the date of arrival. On the expiry of ten days, he shall deliver up his passport to the local authority of the place where he may then be.

"*N.B.*—Any person disobeying or evading the above rules shall be deemed to have committed an offence punishable under section 188 of the Indian Penal Code with imprisonment of either description for a term which may extend to six months or fine which may extend to Rs. 1,000 or both."

1898-ம் வருஷம் மேய்௴ 27௳ போர்ட் ஸெயின்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி வியாதிகளைக்குறித்த ஆக்ட்டை அனுசரித்துத் திருத்தப்பட்ட 17-வது ரெகுலேஷனி லின்றும் எக்ஸ்ட்ராக்ட்.

17. i. பெருவாரி சம்பந்தப்பட்டிருக்கிறதென்று தீர்மானிக்கப்பட்டிருக்கிற யாதொரு இடத்திலிருந்து வந்திறங்கும் ஒவ்வொரு நபரும், தான் வந்திறங்கின ரெயில்வே ஸ்டேஷனைவிட்டு நீங்குவதற்குமுன்டாவது, தான் யாத்திரைசெய்த புகைக்கப்பல், கப்பல் அல்லது படகு ஆகிய இவைகளிலிருந்து இறங்குவதற்கு முன்பாவது, பாட்டைவழியாய்வந்து சேர்ந்திருக்கும்பட்சத்தில், ரோட் ப்ரான்டியர் (எல்லை) இன்ஸ்பெக்ஷன் ஸ்டேஷனைச்சேர்ந்தவுடனேயாவது, வேறே எந்த இடத்திலாவது வந்துசேர்ந்தால் அவ்வாறு சேர்ந்த காலத்திலிருந்து 12-மணி நேரத்திற்குள்ளாவது தான் வந்திருக்கும் பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பிரதேச அதிகாரியின் முன்பாக அடுத்த பத்து நாளைக்குத் தினந்தோறும் பார்வையிடுவதற்காகத் தான் ஹாஜராகும்படி தன்னைப் பிணைப்படுத்தும் ஒரு பயணச்சீட்டை, 17 - ii - வது ரெகுலேஷனில் குறிப்பிட்டிருக்கும் உத்தியோகஸ்தரிடத்திலிருந்து பெற்றுக்கொள்ளவேண்டும்; அப்படிப்பட்ட நபர் அவ்வாறு ஹாஜராகக் கடமைப்பட்டவனாவான்.

ஆனால், மியுனிஸிபல் சேர்மனாவது, டெப்யுட்டி தாசில்தார் அந்தஸ்திற்குக் குறையாத யாதொரு ரெவினியு உத்தியோகஸ்தராவது தமக்குயுக்தமாகத்தோற்றினால், ஷை பயணச்சீட்டின்மேல் எண்டார்ஸ்பண்ணி, யாதொரு நபரை நேராக ஹாஜராவதினின்றும் நிவர்த்திசெய்து, ஷை நபருடைய வாசஸ்தலத்திலேயே பார்வையிடும்படி உத்தரவுபண்ணலாம்.

விவரணம்.—"பிரதேச அதிகாரி" என்பது - அடியிற்கண்ட யாதொரு உத்தியோகஸ்தரென்று அர்த்தமாகும் :—

(a) பிரதேசவைத்திய உத்தியோகஸ்தர்;
(b) ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபிஸர்;
(c) கிராமப் பெரியதனக்காரர்.

பிரதேச அதிகாரி ஒருவருக்கு அதிகமாயிருக்கும் இடங்களிலே, இந்தவிதிகளில் குறிக்கப்பட்டிருக்கும் அலுவல்கள், இந்த விவரணத்தில் காட்டிய வரிசைக்கிரமப்படி யார் முதலில் இருக்கிறாரோ அந்த உத்தியோகஸ்தராலேயாகிலும், அந்த உத்தியோகஸ்தருடைய உத்தரவின்படி கலெக்டருடைய அனுமதியின் மேலாகிலும் நிறைவேற்றப்படும்.

* * * * *

iii. பெருவாரிகண்டிருக்கிற இடத்திலிருந்து அவ்வாறு வந்திறங்கும் ஒவ்வொரு நபரும் தன்னுடைய பெயர், மேல்விலாசம், பயணச்சீட்டைக்கொடுக்கும் உத்தியோகஸ்தருக்கு வேண்டியிருக்கிற இன்னும் இதர விவரங்கள், ஆகிய இவைகளை உண்மையாய்ச்சொல்லவேண்டும்; மேலும், தான் வந்திறங்கின தேதியிலிருந்து பத்து நாளைக்குள் தன்னுடைய இருப்பிடத்தில் யாதேனும் மாறுதல் உண்டானால் அதை உடனே பிரதேச அதிகாரிக்குத் தெரியப்படுத்தவேண்டும். பத்துநாள் கழிந்தபிறகு தான் அப்போது எந்த இடத்தில் இருக்கிறானோ அந்த இடத்துப் பிரதேச அதிகாரியினிடத்தில் தன்னுடைய பயணச்சீட்டைக்கொடுத்துவிடவேண்டும்.

"குறிப்பு.—மேலேகண்ட விதிகளைமீறுகிற அல்லது அவைகளுக்குத் தப்பித்துக்கொண்டுபோகிற யாவனொருவன் இந்தியன் பினல்கோட் 188 - வது பிரிவின்படி ஆறுமாதத்திற்கு மேற்படாமல் ஒரு காலத்திற்கு இருவகைக்காவலிலெதிலாவது வைக்கப்படுவதற்காகிலும் 1,000 ரூபாய்க்கு மேற்படாமல் அபராதம் விதிக்கப்படுவதற்காகிலும், இவ்விரண்டு தண்டனைகளுக்குமாகிலும் உள்ளாகத்தக்க குற்றஞ்செய்தவனாக எண்ணப்படுவான்."

B.

PASSPORT No. 47.
பயணச்சீட்டு நெம்பர்.

ORIGINAL.
அசல்.

(To be issued to a person arriving from a plague-infected locality under Regulation 22 under the Epidemic Diseases Act, published in the "Fort St. George Gazette," dated September 6, 1898 as amended in notification No. 831, "Fort St. George Gazette," dated 18th October 1898, Part 1-A, page 292 and in notification No. 67 "Fort St. George Gazette," dated 24th January 1899, Part 1-A, page 22.)

(1898 வருஷம் செப்டெம்பர்௴ 6௳ போர்ட் ஸெண்டு ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி வியாதி ஆக்ட்டின் 22-வது ரெகுலேஷன்படிக்கு பெருவாரி வியாதி வியாபகமாகிய இடத்திலிருந்து வரும் நபருக்கு கொடுக்கவேண்டியது. 1898 வருஷம் அக்டோபர்௴ 18௳ போர்ட்டு ஸெண்டு ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பார்ட்டு 1-எ. 292-வது பக்கத்தில் மாற்றி பிரசுரிக்கப்பட்ட 831 - வது நெம்பர் விளம்பரத்தின்படிக்கும், மறுபடியும் 1899 வருஷம் ஜனவரி௴ 24௳ போர்ட்டு ஸெண்டு ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பார்ட்டு 1 - எ. 22-வது பக்கத்தில் மாற்றி பிரசுரிக்கப்பட்ட 67 - வது நெம்பர் விளம்பரத்தின்படிக்கும்.)

---

1. District. **Madras.**
ஜில்லா.

2. Station of issue. ~~Perambur.~~ Marine Depot.
பிறப்பிக்கும் இடம்.

3. Date of arrival. 30. 3. 99
வந்து இறங்கின தேதி.

4. Name of person and occupation. Mr. J. W. Frizell - Journalist
நபரின் பெயரும் தொழிலும்.

5. Father's Name. Mr. J. Frizell
தகப்பன் பெயர்.

6. Caste. European
ஜாதி.

7. Age. 62
வயது.

8. Whence coming. Calcutta
எவ்விடத்திலிருந்து வந்தான்.

9. Destination and residence during the next ~~ten~~ 3 days (give District, Taluk, Village, Street and Number or Name of the owner of the house).
அடுத்த பத்துநாளைக்கு இருக்கப்போகிற வாசஸ்தலமும், (ஜில்லா, தாலுக்கா, கிராமம், தெரு, வீட்டின்நம்பர் அல்லது சொந்தக்காரருடைய பெயர்; ஆகிய இவைகளை யெழுதுக). முடிவாகப்போயிருக்குமிடமும்,
Connemara Hotel Madras

I declare the above information to be correct, and I do hereby bind myself to appear ~~present the abovementioned person~~ for examination, daily, for a period of ~~ten~~ 3 days from this date before the Plague Inspector....6....Dn. where I may be for the time being.

மேற்கூறியசங்கதி சரியானதென்று நான் உறுதியாகச் சொல்லுகிறேன்; மேலும் வது டிவிஷன் பிளேக் இன்ஸ்பெக்டர் முன்பாக இந்த தேதிமுதல் பத்துநாளைக்குத் தினந்தோறும் பரிசோதனைக்காக நான் ஆஜராவதற்கு / ஷை நபரை ஆஜர்படுத்துவதற்கு இதனால் நான் உடன்படுகிறேன்.

James W. Frizell

Signature or mark of traveller.
பிரயாணியின் கையெழுத்து அல்லது குறி.

Date 30. 3. 99
தேதி.

Declared and signed before me.
என்முன்பாக உறுதிமொழிகூறிக் கையெழுத்து செய்யப்பட்டது.

[illegible signature]
As. P.H.O.

Signature and designation of officer issuing the passport.
பிரயாணச்சீட்டைப் பிறப்பிக்கும் உத்தியோகஸ்தருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

Date 30. 3. 99
தேதி.

(SEE REVERSE.)
(பின்பக்கம் பார்க்க.)

THOMPSON AND CO., PRINTERS, MADRAS.

B.

Endorsement of the Inspecting officer.

	Date.	Signature.	Designation.
1st day.		Atdea – Ernestone.	As. P. H. O.
2nd "		"	
3rd "		"	
4th "		"	
5th "		"	
6th "		"	
7th "		"	
8th "	31-3-99	[illegible] P. I. 6th Dn.	Leaving for Yercaud today
9th "	1-4-99	Jaidgar asstsurgn	
10th "	2-4-99	Dy. Tahsildar Shevaroy Hills	

Forwarded to the ~~President, Municipal Commission, Madras~~, the passenger having been duly inspected.

Date Yercaud 2-4-99 — Jaidgar asstsurgn — P. I. 6th Dn. 31-3-99

Signature and Designation of the Examining officer.

Regulation 22 under the Epidemic Diseases Act, published in the "Fort St. George Gazette," Part I-A, dated September 6, 1898, page 260 as amended in notification No. 831, "Fort St. George Gazette," dated 18th October 1898, Part 1-A, page 292.

Every person arriving from a plague-infected place, who is not detained under the provisions of the preceding Regulation 12 or of Regulation 15 of the Regulations, published on pages 1117-1119 of Part I of the *Fort St. George Gazette*, dated 31st August 1897, shall be bound to appear at a place provided for the purpose and obtain a passport binding him to present himself daily for inspection for a period of ten days before the officer named in the passport, and he shall be bound so to present himself. **In case he has to leave Madras City within ten days from the date of his arrival, he shall forthwith give intimation to the inspecting officer,** who shall report the fact to the local authority* of the new place of residence. On the expiry of ten days, the passport-holder shall deliver up his passport to the inspecting officer for transmission to the President, Municipal Commission, Madras.

Provided that, where it appears desirable, the President, Municipal Commission, Madras, or the Health Officer may, by endorsement on the passport, exempt any person from personal attendance and permit him to be inspected at his residence.

N.B.—Any person disobeying or evading the above or any other Plague Regulation or any order made in pursuance thereof renders himself liable to prosecution for an offence punishable under section 188 of the Indian Penal Code with imprisonment of either description for a term which may extend to six months or fine which may extend to Rs. 1,000 or both.

Offices of the Passport Examiner.

1st Dn. Births and Deaths Registration Office, Mannarsamy Coil St., Royapuram.
2nd do do do Police Tanna, China Bazaar Road.
3rd do Municipal Office, Errabalu Chetty Street, Black Town.
4th & 5th Dns. Births and Deaths Registration Office, Smithfield Market, Vepery.
+ 6th Dn. Police Station, Anderson's Bridge, Pantheon Road.
7th do Births and Deaths Registration Office, Police Tanna, Wallaja Road, Triplicane.
8th do do do Cutcherry Road, Mylapore.

Hours of Attendance.
Morning 7 to 10.
or Evening 5 to 6-30.

நாளது 1898ஹு செப்டம்பர்மீ 13உயிலும் அதற்குப் பிறகும் பாஸ்போர்ட் சீட்டுக் கொடுக்கப்பட்டவர்கள் பிரதிதினமும்காலே 7-மணிமுதற்கொண்டு 10 மணி வரையிலுமாவது அல்லது மாலேயில் 5-மணிமுதற்கொண்டு 6½-மணிவரையிலுமாவது அடியிற்கண்ட இடங்களில் பரிசோதனைக்காக ஆஜராகவேண்டியது.
இராயபுரம் மன்னார்சாமி கோயில் தெருவில் இருக்கும் ஜனனமரண ரிஜிஸ்ட்ரேஷன் ஆபீஸ்.
சைனாபஜார் ரோட் போலீஸ் டாணாவில் இருக்கும் ஜனனமரண ரிஜிஸ்ட்ரேஷன் ஆபீஸ்.
சென்னப்பட்டணம் எர்ரபாலுசெட்டித் தெருவில் இருக்கும் முனிசிபல் ஆபீஸ்.
வேப்பேரி ஸ்மித்பீல்ட் மார்கட்டுக்கடுத்த ஜனனமரண ரிஜிஸ்ட்ரேஷன் ஆபீஸ்.
பாந்தியன்ரோட் ஆண்டர்சன் வாராவதிக்கடுத்த போலீஸ் டேஷன்.
திருவல்லிக்கேணி வாலாஜாரோட்டுப் போலீஸ் டாணாவிலிருக்கும் ஜனனமரண ரிஜிஸ்ட்ரேஷன் ஆபீஸ்.
மைலாப்பூர் கச்சேரிரோட்டு ஜனனமரண ரிஜிஸ்ட்ரேஷன் ஆபீஸ்.

1898ஹு அக்டோபர்மீ 18-ந்தேதி போர்ட்டு ஸெண்டுஜார்ஜு செஜட்டில் பார்ட்டு 1-ஏ. 292-வது பக்கத்தில் மாற்றி பிரசுரிக்கப்பட்ட 831-வது நெம்பர் விளம்பரத்தின்படிக்கு 1898-ம் வருஷம் செப்டம்பர்மீ 6-தேதி போர்ட் செட்ண்ஜார்ஜ் கெஜட்டு 1-வது பாகம் ஏ. 260-வது பக்கத்தில் வெளிப்படுத்தப்பட்ட தொற்றுவியாதிச்சட்டநிருணயத்தின் 22-வது நிபந்தனை:—

1897-ம் வருஷம் ஆகஸ்டுமீ 31-ம் தேதி போர்ட் செண்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டு முதலாவது பாகம் 1117-வது முதல் 1119-ம் பாகம் வரையிலும், வெளிப்படுத்தப்பட்ட 12-வது அல்லது 15-வது சட்ட நிபந்தனைகளின்படி, பெருவாரிவியாதி வியாபித்திருக்கு மிடத்திலிருந்து தடுக்கப்படாமல் வரும் ஒவ்வொரு மனிதனும் பிரயாணச்சீட்டு கொடுப்பதற்கு ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கும் இடத்திற்குப்போய் ஷை பயணச்சீட்டை பெற்றுக்கொள்ளவேண்டும். அப்படி பிரயாணச்சீட்டுப்பெற்ற 10-நாள் வரையிலும் ஒவ்வொரு தினமும் அதில் கண்டிருக்கும் அதிகாரிக்குமுன் பரிசோதனைக்கு வந்து ஆஜராக வேண்டியது. சென்னப்பட்டணத்தில் வந்து இறங்கின 10 நாளைக்குள்ளாக ஊரைவிட்டுப் போகவேண்டியிருந்தால் அவ்விஷயத்தைப் பரிசோதனை யதிகாரிக்கு உடனே தெரியப்படுத்திப்போகவேண்டும். அவ்விஷயம் அவன் புதிதாய்ப் போகுமிடத்திலிருக்கும் அதிகாரிக்குத் தெரியப்படுத்தப்படும். பிரயாணச்சீட்டு வைத்திருப்பவன் மேற்கண்ட 10-நாள் கழிந்தபிறகு, தன்னைப் பரிசோதிக்கும் அதிகாரியினிடம் தன்சீட்டைக்கொடுத்துவிட வேண்டியது. அச்சீட்டை அவர் சென்னப்பட்டணம் முனிசிபல் பிரஸிடெண்டு தலையவர்களுக்கு அனுப்புவார்.

ஆனால், தகுதியென்று தோன்றும் விஷயத்தில், மதராஸ் முனிசிபல் பிரஸிடெண்டு தலையவர்களாவது அல்லது ஹெல்த்தாபீசர் துரையவர்களாவது பிரயாணச்சீட்டு பெற்ற ஒருவனை அச்சீட்டின் பேரில் எழுத்துமூலமாய்ச் சோதனை ஆபீசர் முன்பு அவனேவந்து ஆஜராக வேண்டிய கட்டளையை நீக்கி அவனிருப்பிடத்தி லிருந்துகொண்டே சோதனை கொடுக்கும்படி உத்தரவு செய்யலாம்.

குறிப்பு.—மேற்கண்ட நிபந்தனைகளையும் அல்லது அவைகளுக்கு அனுசரணையாக ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கும் மற்றெந்த ஒழுங்குகளையும் மீறி நடப்பவன், இண்டியன் பினல்கோடு 188-வது ஸெக்ஷன் படிக்கு குற்றஞ் சாட்டப்படுவதற்கு ஏதுவாய், 6-மாதத்திற்கு மேற்படாமல் இருவகைத்தாகிய காவலில் ஒருவகைக்கும், அல்லது ரூபா 1000-க்கு அதிகப்படாத அபராதத்திற்கும், அல்லது இரண்டிற்கும் உள்ளாவான்.

சென்னபட்டணம்,
முனிசிபல் ஆபீஸ்
1899ஹு பிப்ரவரிமீ 20உ.

ஜி. எம். ஜெ. மூர். Lt.-Col.
பிரிசிடெண்டு.

* *Vide* Mufassal Regulation 17 (*i*), Notification No. 444, *Fort St. George Gazette*, dated 27th May 1898, Part A-I, page 137.

B.

PASSPORT No. 48
பயணச்சீட்டு நெம்பர்.

ORIGINAL.
அசல்.

(To be issued to a person arriving from a plague-infected locality under Regulation 22 under the Epidemic Diseases Act, published in the "Fort St. George Gazette," dated September 6, 1898 as amended in notification No. 831, "Fort St. George Gazette," dated 18th October 1898, Part 1-A, page 292 and in notification No. 67 "Fort St. George Gazette," dated 24th January 1899, Part 1-A, page 22.)

1898ஹு அக்டோபர்மீ 18உ போர்ட்டு ஸெண்டுஜார்ஜு கெஜட்டில் பார்ட்டு. 1-ஏ. 292-வது பக்கத்தில் மாற்றி பிரசுரிக்கப்பட்ட 831-வது நெம்பர் விளம்பரத்தின்படிக்கும், மறுபடியும் 1899ஹு ஜனவரிமீ 24உ போர்ட்டு ஸெண்டு ஜார்ஜு கெஜட்டில் பார்ட்டு 1-ஏ. 22-வது பக்கத்தில் மாற்றி பிரசுரிக்கப்பட்ட 67-வது நெம்பர் விளம்பரத்தின்படிக்கும். 1898ஹு செப்டெம்பர்மீ 6உ போர்ட் ஸெண்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி வியாதி ஆக்ட்டின் 22-வது ரெகுலேஷன் படிக்கு பெருவாரி வியாதி வியாபகமாகிய இடத்திலிருந்து வரும் நபருக்கு கொடுக்கவேண்டியது.)

1. District. **Madras.**
ஜில்லா.

2. Station of issue. ~~Perambur.~~ Marine Disp.
பிறப்பிக்கும் இடம்.

3. Date of arrival. 30-3-99
வந்து இறங்கின தேதி.

4. Name of person and occupation. Miss J. P. Turrell
நபரின் பெயரும் தொழிலும்.

5. Father's Name. Mr. J. Turrell-
தகப்பன் பெயர்.

6. Caste. European
ஜாதி.

7. Age. 40
வயது.

8. Whence coming. Calcutta
எவ்விடத்திலிருந்து வந்தான்.

9. Destination and residence during the next ~~ten~~ 5 days (give District, Taluk, Village, Street and Number or Name of the owner of the house).
முடிவாகப்போயிருக்குமிடமும், அடுத்த பத்துநாளைக்கு இருக்கப்போகிற வாசஸ்தலமும், (ஜில்லா, தாலூக்கா, கிராமம், தெரு, வீட்டின்நம்பர் அல்லது சொந்தக்காரருடைய பெயர்; ஆகிய இவைகளை யெழுதுக).
Connemara Hotel Madras

I declare the above information to be correct, and I do hereby bind myself to appear ~~present the abovementioned person~~ for examination, daily, for a period of ~~ten~~ 5 days from this date before the Plague Inspector 6 Dn. where I may be for the time being.

மேற்கூறியசங்கதி சரியானதென்று நான் உறுதியாகச் சொல்லுகிறேன்; மேலும் வது டிவிஷன் பிளேக் இன்ஸ்பெக்டர் முன்பாக இந்த தேதிமுதல் பத்துநாளைக்குத் தினந்தோறும் பரிசோதனைக்காக நான் ஆஜராவதற்கு / ஷை நபரை ஆஜர்படுத்துவதற்கு இதனால் நான் உடன்படுகிறேன்.

J. P. Turrell

Signature or mark of traveller.
பிரயாணியின் கையெழுத்து அல்லது குறி.

Date 30-3-99
தேதி.

Declared and signed before me.
என்முன்பாக உறுதிமொழிகூறிக் கையெழுத்து செய்யப்பட்டது.

Ernestone
As. P. H. O.

Signature and designation of officer issuing the passport.
பிரயாணச்சீட்டைப் பிறப்பிக்கும் உத்தியோகஸ்தருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

Date 30-3-99
தேதி.

(See Reverse.)
(பின்பக்கம் பார்க்க.)

THOMPSON AND CO., PRINTERS, MADRAS.

3-4-99

B.

Endorsement of the Inspecting officer.

Date.	Signature.	Designation.
1st day. to 7th ,,	At Sea — Queenston As. P. H. O.	
8th ,, 31-3-99	G. Fernandez	P. 36 Dn. Leaving for Yercaud today
9th ,, 1-4-99	Jas. Spe. — Asst. Surgeon	
10th ,, 2-4-99	Jas.	The Dy Tahsildar Shevaroy Hills

Forwarded to the ~~President, Municipal Commission, Madras~~, the passenger having been duly inspected.

Yercaud
Date 2-4-99

Jas. Spe. Asst. Surgeon
Signature and Designation of the Examining officer.

Regulation 22 under the Epidemic Diseases Act, published in the "Fort St. George Gazette," Part I-A, dated September 6, 1898, page 260 as amended in notification No. 831, "Fort St. George Gazette," dated 18th October 1898, Part 1-A, page 292.

Every person arriving from a plague-infected place, who is not detained under the provisions of the preceding Regulation 12 or of Regulation 15 of the Regulations, published on pages 1117-1119 of Part I of the *Fort St. George Gazette*, dated 31st August 1897, shall be bound to appear at a place provided for the purpose and obtain a passport binding him to present himself daily for inspection for a period of ten days before the officer named in the passport, and he shall be bound so to present himself. **In case he has to leave Madras City within ten days from the date of his arrival, he shall forthwith give intimation to the inspecting officer,** who shall report the fact to the local authority* of the new place of residence. On the expiry of ten days, the passport-holder shall deliver up his passport to the inspecting officer for transmission to the President, Municipal Commission, Madras.

Provided that, where it appears desirable, the President, Municipal Commission, Madras, or the Health Officer may, by endorsement on the passport, exempt any person from personal attendance and permit him to be inspected at his residence.

N.B.—Any person disobeying or evading the above or any other Plague Regulation or any order made in pursuance thereof renders himself liable to prosecution for an offence punishable under section 188 of the Indian Penal Code with imprisonment of either description for a term which may extend to six months or fine which may extend to Rs. 1,000 or both.

Offices of the Passport Examiner.

1st Dn. Births and Deaths Registration Office, Mannarsamy Coil St., Royapuram.
2nd do do Police Tanna, China Bazaar Road.
3rd do Municipal Office, Errabalu Chetty Street, Black Town.
4th & 5th Dns. Births and Deaths Registration Office, Smithfield Market, Vepery.
+ 6th Dn. Police Station, Anderson's Bridge, Pantheon Road.
7th do Births and Deaths Registration Office, Police Tanna, Wallaja Road, Triplicane.
8th do do do Cutcherry Road, Mylapore.

Hours of Attendance.
Morning 7 to 10.
or Evening 5 to 6-30.

நாளது 1898ஞ் செப்டம்பர்மீ 13உயிலும் அதற்குப் பிறகும் பாஸ்போர்ட் சீட்டுக் கொடுக்கப்பட்டவர்கள் பிரதிதினமும்காலே 7-மணிமுதற்கொண்டு 10 மணி வரையிலுமாவது அல்லது மாலையில் 5-மணிமுதற்கொண்டு 6½ மணிவரையிலுமாவது அடியிற்கண்ட இடங்களில் பரிசோதனைக்காக ஆஜராகவேண்டியது.
இராயபுரம் மன்னார்சாமி கோயில் தெருவில் இருக்கும் ஜனனமரண ரிஜிஸ்ட்ரேஷன் ஆபீஸ்.
சைனாபஜார் ரோட் போலீஸ் டாணாவில் இருக்கும் ஜனனமரண ரிஜிஸ்ட்ரேஷன் ஆபீஸ்.
சென்னப்பட்டணம் எர்ரபாலுசெட்டித் தெருவில் இருக்கும் முனிசிபல் ஆபீஸ்.
வேப்பேரி ஸ்மித்பீல்ட் மார்கட்டுக்கடுத்த ஜனனமரண ரிஜிஸ்ட்ரேஷன் ஆபீஸ்.
பாந்தியன்ரோட் ஆண்டர்சன் வாராவதிக்கடுத்த போலீஸ் டேஷன்.
திருவல்லிக்கேணி வாலாஜாரோட்டுப் போலீஸ் டாணாவிலிருக்கும் ஜனனமரண ரிஜிஸ்ட்ரேஷன் ஆபீஸ்.
மைலாப்பூர் கச்சேரிரோட்டு ஜனனமரண ரிஜிஸ்ட்ரேஷன் ஆபீஸ்.

1898ஞ் அக்டோபர்மீ 18-ந்தேதி போர்ட்டு செண்டுஜார்ஜு கெஜட்டில் பார்ட்டு 1-ஏ. 292-வது பக்கத்தில் மாற்றி பிரசுரிக்கப்பட்ட 831-வது நெம்பர் விளம்பரத்தின்படிக்கு 1898-ம் வருஷம் செப்டம்பர்மீ 6-தேதி போர்ட் செண்ட்ஜார்ஜ் கெஜட்டு 1-வது பாகம் ஏ. 260-வது பக்கத்தில் வெளிப்படுத்தப்பட்ட தொற்று வியாதிச்சட்ட நிருணயத்தின் 22-வது நிபந்தனை:—

1897-ம் வருஷம் ஆகஸ்டுமீ 31-ம் தேதி போர்ட் செண்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டு முதலாவது பாகம் 1117-வது முதல் 1119-ம் பாகம் வரையிலும், வெளிப்படுத்தப்பட்ட 12-வது அல்லது 15-வது சட்ட நிபந்தனைகளின்படி, பெருவாரிவியாதி வியாபித்திருக்குமிடத்திலிருந்து தடுக்கப்படாமல் வரும் ஒவ்வொரு மனிதனும் பிரயாணச்சீட்டு கொடுப்பதற்கு ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கும் இடத்திற்குப்போய் ஷை பயணச்சீட்டை பெற்றுக்கொள்ளவேண்டும். அப்படி பிரயாணச்சீட்டுப்பெற்ற 10-நாள் வரையிலும் ஒவ்வொரு தினமும் அதில் கண்டிருக்கும் அதிகாரிக்குமுன் பரிசோதனைக்கு வந்து ஆஜராக வேண்டியது. சென்னப்பட்டணத்தில் வந்து இறங்கின 10 நாளைக்குள்ளாக ஊரைவிட்டுப் போகவேண்டியிருந்தால் அவ்விஷயத்தைப் பரிசோதனை யதிகாரிக்கு உடனே தெரியப்படுத்திப்போகவேண்டும். அவ்விஷயம் அவன் புதிதாய்ப் போகுமிடத்திலிருக்கும் அதிகாரிக்குத் தெரியப்படுத்தப்படும். பிரயாணச்சீட்டு வைத்திருப்பவன் மேற்கண்ட 10-நாள் கழிந்தபிறகு, தன்னைப் பரிசோதிக்கும் அதிகாரியினிடம் தன்சீட்டைக்கொடுத்துவிட வேண்டியது. அச்சீட்டை அவர் சென்னப்பட்டணம் முனிசிபல் பிரஸிடெண்டு துரையவர்களுக்கு அனுப்புவார்.

ஆனால், தகுதியென்று தோன்றும் விஷயத்தில், மதராஸ் முனிசிபல் பிரஸிடெண்டு துரையவர்களாவது அல்லது ஹெல்த்தாபீசர் துரையவர்களாவது பிரயாணச்சீட்டு பெற்ற ஒருவனை அச்சீட்டின் பேரில் எழுத்துமூலமாய்ச் சோதனை ஆபீசர் முன்பு அவனேவந்து ஆஜராக வேண்டிய கட்டளையை நீக்கி அவனிருப்பிடத்தி லிருந்துகொண்டே சோதனை கொடுக்கும்படி உத்தரவு செய்யலாம்.

குறிப்பு.—மேற்கண்ட நிபந்தனைகளையும் அல்லது அவைகளுக்கு அனுசரணையாக ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கும் மற்றெந்த ஒழுங்குகளையும் மீறி நடப்பவன், இண்டியன் பினல்கோடு 188-வது ஸெக்ஷன் படிக்கு குற்றஞ் சாட்டப்படுவதற்கு ஏதுவாய், 6-மாதத்திற்கு மேற்படாமல் இருவகைத்தாகிய காவலில் ஒருவகைக்கும், அல்லது ரூபா 1000-க்கு அதிகப்படாத அபராதத்திற்கும், அல்லது இரண்டிற்கும் உள்ளாவான்.

சென்னபட்டணம்,
முனிசிபல் ஆபீஸ்
1899ஞ் பிப்ரவரிமீ 20உ.

ஜி. எம். ஜெ. மூர். Lt.-Col.
பிரிசிடெண்டு,

* *Vide* Mufassal Regulation 17 (*i*), Notification No. 444, *Fort St. George Gazette*, dated 27th May 1898, Part A-I, page 137.

Endt.

14-4-99 Plague

Forwarded to the Assistant Surgeon Yercaud through the Dy Tahsildar Yercaud for explanation as to why the passports were recovered from the travellers before completion of the observation for 10 days.

The travellers were passported at Madras only on the 30th March 99 & they should be observed for ten days from that date — vide Regulation ?

Immediate

M A G Hallute[?]

Submitted.
11-4

Deputy Tahsildar
Yercaud
14-4-9

No 19
Plague

Submitted.

The travellers were made, by the passport visiting officer, to bind themselves to appear for the next 3 days from the 30th March 99 — vide declaration on 1st page of passport, also of destination. The first seven days at sea are accounted for by a signature. The 8th day also is signed by the inspecting officer of the 6th Division Madras. So that only two days were left for observation here.

There are several other persons from Calcutta now under observation, with passports similarly signed up for the period spent at sea, and with declarations in passports to appear for a shorter period than 10 days.

All these persons are Europeans (2 servants) and were first class passengers and some of them naturally protest at being made to attend for 10 days after they had made a declaration before an authority at Madras binding themselves to appear for a shorter period.

However, all the Calcutta travellers are now made to appear for 10 days with reference to the regulation quoted in the endorsement.

Yercaud
16-4-99

Jas. Spe.
Asst. Surgeon

Respectfully returned to Collector.

Yercaud
18-4-99

Dy Tahsildar
J. Foster[?]

C No 4780

Ref

No. 939 / P.C

Salem Collector's Office,

Dated 1st May 1899.

From Robert B. Clegg Esq.,

ag Collector and District Magistrate,

Salem,

To

The ~~Secretary to the~~ Plague Commissioner of

Madras.

Print

Sir,

See the Endorsement on the back of the accompanying passports which were granted at the Marine Dispensary, Madras, to certain passengers who arrived from Calcutta it is noted ~~that~~ they were "at sea" for some days and the declarations have been altered binding them to appear for observation for such period as together with the period at sea would make up ten days.

This alteration appears, I presume, to have been made under Marine Regulation 15 (5) —

Reg. 50 of the Plague Regns.

Under the Marine Regulations free pratique is given to ~~every~~ every person subjected to

surveillance

For 982 P 8/6/99

"Surveillance" which has a technical meaning that he is to be kept under medical supervision. They do not provide for the issue of passports and the medical supervision referred to therein, I think, means something more than daily inspection i.e. Regulation 17(1) of the Mufassal Regulations. If a passport is issued, it should be issued under Regulation 17(1) of the Mufassal Regulations and the traveller should undergo observation for ten days. The passengers in question protest against such a liability and I have the honor therefore to request instructions in the matter.

I have the honor to be,

Sir

Your most obedient servant,

R. A. Collins

Dy. Ag. Collector

P.C's. C. No. 4780 of 29:

Borders.

Page 62-63

According to Marine Regn. 15(5), (page 50 of the Madras Plague Regulations) persons ~~arriving~~ coming in healthy vessels shall be subjected to surveillance at the port where they disembark or at their destination, for a period necessary to complete a term of 10 days from the date of the vessel's departure from the infected port last visited. No mention is made in this Regn. as to the issue of passports to such persons. But Mufassal

Page 31

Regn. 17.(2) provides that a person coming from an infected place by rail, road or by sea shall take out a passport on arrival & shall present himself for observation before the local authority of the place of his destination, for a period of ten days from the day rec

to the date of issue. City Regn. 22 also lays down that passports shd be issued at the harbour to ~~for~~ arrivals by sea. Persons to whom passports are issued should appear for observation for a period of ten days next to the day on which they were issued. The period spent in travelling is not ~~not~~ generally included in the ten days' limit. For instance, ~~if a~~ person coming to Madras from Calcutta by rail, is given a passport at Perambur & he shd appear before the local authority for 10 days after the date when the passport was issued. There seems no ~~[illegible]~~ necessity to treat the present case differently from that mentioned above. If the no of days ~~at~~ spent at sea be also taken into account when passports are issued, persons who have spent 10 or more days at sea will not be given passports at all. But if it is thought that the

Page 19

the ten days' period of observation should commence not from the date of arrival, but from the date of contact with infection, the 10 days spent in travelling may be considered as having been under observation, & deducted from the 10 days' limit.

The question may be referred to the Sanitary Commr for opinion.

~~I do not think any reference to the Sn Commr necessary. A person travelling in a ship will ~~[illegible]~~ better condition than a person travelling in a train. ~~[illegible]~~ case~~

Passed in full
1875

Ref in Cir 4760 d/16/5/99.

Forwarded to the Sanitary Commr for favour of opinion. City Regulation 22 and Mufassal Regulation 17 prescribe ~~a period of~~ observation for a period of ten days from the date of the issue of passport i.e. from the date of arrival but under Regulation 15(5) (page 50 of the Madras Plague Regulations & Rules), the period is reckoned in the case of a healthy vessel from the date of departure of the vessel from the infected port last visited.

The

The Sanitary Commr. is requested to state which of the Regulations should be amended to make them consistent with one another.

Lms
9/5/99

[illegible]
16.V.99

To,
The Sanitary Commr. with
10 enclos. to be returned.
(At. Chishotm & Ref.)

Despd. [illegible] 18/5.

Entd. [illegible]

Plague

Local & Munl. (1899) Department.

CURRENT No. 1235 [illegible] 784

Print in full

From The Sanitary Commissioner for Madras.

Order

No. 1528/S

Dated 22nd May 1899
Received 23/5/99
Registered 25-5-99.
Enclosures 10
Spare copies.

SUBJECT.

Submitting opinion that passengers coming from plague-infected ports by sea should after landing be liable to inspection for full ten days.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

C.No. 1123P.

[300—5-11-98.]

No. 1528/5

PLAGUE.

Office of Sanitary Commissioner,
Madras, 22nd May 1899.

4 P

From

Lieut-Colonel W. G. King, M.B., C.M., D.P.H.,
Sanitary Commissioner for Madras,

To

The Secretary to Government,
Local and Municipal Department.

Sir,

With reference to ~~G.O. No.~~ Ref: on C No. 4780, dated 16th May, 1899, I have the honour to state that theoretically the provision under Regulation 15 (5) fulfils all that is necessary as regards a "healthy ship". In practice, however, there are certain objections to its universal application. If the ship bear no doctor on board, as part of its complement, it may well happen that modified forms of plague may occur, without their being recognized by the officers responsible. The late case of the crew of the B.I.S.N. Company S.S. "Lalpoora", shows it is possible for a man to suffer from pneumonic plague on board coasting vessels, which are unprovided with doctors, and yet the ship be regarded as "healthy" on arrival. This contigency is dealt with under the Venice Convention, by the caution that where ships are declared "healthy" the treatment of the crew and passengers should depend upon whether there be disinfecting apparatus and a doctor on board, thus :-

Page 23 of G.O. No 601. Marine 6.7.97

" It is to be understood that the appointed authority of the port of arrival may always demand a declaration, on oath, from the doctor of the ship, or failing him, from the Captain, that there has been no case of plague on the ship since her departure.

In deciding on the extent to which effect is to be given to the measures prescribed above, the authorities of the port

should

...copy sent to Press.

...gned for signature.

...patched in print.

NUMBER OF COPIES REQUIRED. { Order complete. / Letter only. / Order complete with Letter.

...nt.

6

...again G.O., No. , dated 189 .

...ent No. 4780 — (Salem Colr's letter Ref. No 939 P.C. 21-5-89) A —

(Enclos: need not be printed)

Refn 4780 to the S.C — A —

S 1123 P. (S.C's reply) — A —

...closures to G. No.

Order —— A —

Order of Government .. .. ..

Letter of Government.

Statement with ditto.

Papers not filed up, being meant for despatch in original.

N.B.—

A = Print in full.

B = Not to be printed.

P = Print abstract only.

Q = Print heading only.